

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

27 JUNI 1985

### BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1985

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het begrotingsjaar 1984

(Kredieten : Buitenlandse Handel)

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOCKSTAL

De begroting en het wetsontwerp werden besproken in openbare commissievergadering.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Defraigne.

A. — Leden : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Desmarets, Peeters, Mevr. Smet, de heren Steverlynck, Swaelen, Thys, Van Wambeke. — de heren Biefnot, Dejardin, Denison, Sleenckx, Urbain, Van Elewyck, Vanvelthoven. — de heren Beysen, Bril, Defraigne, Militis, Petitjean, Sprockeels. — de heren Baert, Van Grembergen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Van Rompaey, Wauthy. — de heren Burgeon, W. Claes, M. Colla, Collignon, Cools, Mevr. Lefebvre, de heren Van der Biest, Vanderheyden. — de heren Daems, Mundeeler, Pans, Pierard, Poswick, Taelman, Van Belle. — de heren Caudron, De Mol, Vanhorenbeek.

Zie :

4-VIII (1984-1985) :

— N° 1 : Begroting overgezonden door de Senaat.

— N° 2 : Amendement.

— N° 3 : Verslag (Kredieten Ontwikkelingssamenwerking).

5-VIII (1984-1985) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

— N° 2 : Verslag (Kredieten Ontwikkelingssamenwerking).

## Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

27 JUIN 1985

### BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1985

### PROJET DE LOI

ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1984

(Crédits : Commerce extérieur)

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR M. BOCKSTAL

Le budget et le projet de loi ont été examinés en réunion publique de commission.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Defraigne.

A. — Membres : Mme Demeester-De Meyer, MM. Desmarets, Peeters, Mme Smet, MM. Steverlynck, Swaelen, Thys, Van Wambeke. — MM. Biefnot, Dejardin, Denison, Sleenckx, Urbain, Van Elewyck, Vanvelthoven. — M. Beysen, Bril, Defraigne, Militis, Petitjean, Sprockeels. — MM. Baert, Van Grembergen.

B. — Suppléants : MM. Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Van Rompaey, Wauthy. — MM. Burgeon, W. Claes, M. Colla, Collignon, Cools, Mme Lefebvre, MM. Van der Biest, Vanderheyden. — MM. Daems, Mundeeler, Pans, Pierard, Poswick, Taelman, Van Belle. — MM. Caudron, De Mol, Vanhorenbeek.

Voir :

4-VIII (1984-1985) :

— N° 1 : Budget transmis par le Sénat.

— N° 2 : Amendement.

— N° 3 : Rapport (Crédits Coopération au Développement).

5-VIII (1984-1985) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

— N° 2 : Rapport (Crédits Coopération au Développement).

DAMES EN HEREN,

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING  
VAN DE HEER GOL, VICE-EERSTE MINISTER  
EN MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL**

De wisseling in de prioriteit van de debatten heeft volgens mij een voordeel; er kan inderdaad geen sprake van zijn de uiteenzetting te hernemen die pas enige dagen terug in de Senaat werd gegeven.

De bedoelde uiteenzetting was voor mij de gelegenheid om een algemeen beeld te schetsen van de evolutie van onze buitenlandse handel in het licht van statistische gegevens met betrekking tot een periode van elf maanden van vorig jaar. Vervolgens verstrekte ik toelichtingen omtrent de vragen die ons handelsverkeer oproepen; bepaalde ik de strategische oriëntaties die zich opdringen en vermeldde ik de middelen die ter beschikking staan van onze exporteurs en de wijze om deze middelen welbewust aan te wenden.

De opeenvolging van vragen en antwoorden die mijn interventie veroorzaakte en voor welke Staatssecretaris Kempinaire bereidwillig optrad, onderlijnde op een voldoende wijze de belangstelling van het Parlement voor de Buitenlandse Handel. Net als tijdens de bespreking in de Senaat stel ik ook thans uw aanwezigheid op prijs evenals uw bijdrage aan dit debat inzake een voor onze economie uiterst belangrijk domein.

Er is inderdaad een punt op hetwelk ik enigermate toch wens terug te komen. Het gaat erom aan te dringen op de stuwende kracht van de export voor onze economische ontwikkeling.

Het meest recente van de driemaandelijks bulletins dat de O. E. S. O. op 31 mei aan de economische perspectieven van België heeft gewijd zegt tekstueel :

« De buitenlandse vraag — d.i. onze uitvoer — is in 1984 de voornaamste steunpilaar gebleven van de activiteit (...).

« Het herstel van de binnenlandse vraag ging vergezeld van een herstel van de invoer. Niettemin bleef de bijdrage van het buitenland tot de groei substantieel, zodat de groei van het B. N. P. tot 2 % in volume steeg (...) ».

Met het oog op 1985 en 1986 voorspelt de O. E. S. O. :

« (...) de bijdrage van het buitenland zou de voornaamste steunpilaar van de activiteit dienen te blijven (...) die lopende balans van de B. L. E. U. zou kunnen sluiten met een aanzienlijk overschot ten belope van 1,25 miljard dollar in 1986.

We kunnen dus een spectaculair herstel van onze handelsbalans en eerlang een overschot constateren; van nu af geeft onze betalingsbalans weer een evenwicht te zien.

De cijfergegevens bewijzen dat onze uitvoer zijn kracht bewaart, hierbij gesteund op een herwonnen concurrentiekracht van onze ondernemingen.

De gedachtenwisseling die in de Senaat naar aanleiding van mijn uiteenzetting heeft plaats gevonden, hielp er mij toe de bezorgdheid van de parlementairen beter te begrijpen.

Dat is ook zo voor het postulaat dat de balans van onze buitenlandse handel, zelfs indien deze na een periode van gedurende twee jaren volgehouden snelle ontwikkeling eind 1984 opnieuw tot tevredenheid stemt, er op dit ogenblik heel wat voordeliger zou uitzien en bovendien zekerheid zou verschaffen voor de toekomst indien onze uitvoer zou worden gesteund door een meer veralgemeende industriële vernieuwing.

MESDAMES, MESSIEURS,

**I. — EXPOSE INTRODUCTIF  
DE M. GOL, VICE-PREMIER MINISTRE  
ET MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR**

L'alternance dans la priorité des débats constitue à mes yeux un avantage; il ne peut être question, en effet, de reprendre le discours fait au Sénat, il y a quelques jours à peine.

C'était l'occasion pour moi de dresser un tableau général de l'évolution de notre commerce extérieur à la lumière des données statistiques se rapportant à onze mois de l'année précédente. Ensuite, je me suis employé à commenter les interrogations que suscitent nos échanges, à définir les orientations stratégiques qu'ils imposent, les moyens qui sont à disposition de nos exportateurs, la façon d'en user à meilleur escient.

La succession de questions et de réponses qu'entraîna mon intervention et à laquelle le Secrétaire d'Etat Kempinaire s'est aimablement prêté, a souligné à suffisance l'intérêt du Parlement à l'égard du commerce extérieur. De même qu'alors, je suis sensible aujourd'hui à votre présence, à votre participation à un débat touchant à un domaine capital de notre économie.

Car il est un point sur lequel je tiens cependant à me répéter d'entrée de jeu. Il s'agit d'insister sur la fonction motrice des exportations pour notre développement économique.

Le plus récent des bulletins trimestriels que l'O. C. D. E. a consacré, le 31 mai, aux perspectives économiques de la Belgique, dit textuellement :

« La demande étrangère — c.-à-d. nos exportations — est restée en 1984 le principal soutien de l'activité (...).

« Le redressement de la demande intérieure s'est accompagné d'une reprise des importations. Néanmoins, la contribution de l'extérieur à la croissance est restée substantielle, permettant de porter la croissance du P. I. B. à 2 % en volume (...).

Et, portant le regard sur 1985 et 1986, les augures de l'O. C. D. E. d'ajouter :

« (...) la contribution de l'extérieur devrait rester le principal soutien de l'activité (...), la balance courante de l'U. E. B. L. pourrait se solder par un excédent substantiel de l'ordre de 1,25 milliard de dollars en 1986.

Redressement spectaculaire de notre balance commerciale avec la perspective, à terme rapproché, d'un excédent; retour dès à présent à l'équilibre pour notre balance des paiements...

Les chiffres sont là qui prouvent que nos exportations conservent leur vigueur en s'appuyant sur la capacité concurrentielle retrouvée de nos entreprises.

L'échange d'idées qui a eu lieu lors de mon allocution au Sénat m'a aidé à mieux cerner les préoccupations des parlementaires.

Il en est ainsi du postulat que le bilan de notre commerce extérieur, pour satisfaisant qu'il s'est établi à nouveau, fin 1984, après deux années d'essor poursuivi, serait autrement bénéfique au présent et rassurant pour l'avenir si nos exportations étaient sous-tendues par un renouveau industriel plus généralisé.

De uitdaging die zich steeds verder voor ons land blijft stellen is dan ook dat wij in de industriële voorhoede dienen te blijven. Dit kan gebeuren door nog meer bewerkte produkten te vervaardigen die werkelijk afgewerkt zijn en dit in een gunstige vergelijking met het prijspeil, de voorstelling en de intrinsieke eigenschappen van de beste produkten die door onze buitenlandse concurrenten gemaakt worden.

De progressieve verbetering van de graad van afwerking van de produktie kan slechts de resultante zijn van een inspanning van lange adem die trouwens het scheppen van een gunstig klimaat voor investeringen in menselijk potentieel, in bekwaamheid, in uitrustingen en in grondstoffen vergt.

Op diverse vlakken wordt de industrie beloond voor de inspanningen die zij zich getroost om tot een verfijning van haar produktie te komen.

Een verbetering van de waarde van het produkt en een verrijking ervan dragen in eerste instantie bij tot een ontwikkeling van de kennis van allen die in het fabricageproces tussenbeide komen op het gebied van het concept, de realisatie en de verkoop. Betere en ook nieuwe zaken produceren betekent een garantie voor een versnelde rentabiliteit van de uitrusting.

Maar op een meer algemeen plan — datgene wat de buitenlandse handel interesseert — betekent een betere en ook nieuwe produktie, een meer zekere toegang tot de buitenlandse markten, een zich sterker imponeren op deze markten en uiteindelijk een verhoogde winst.

Het supplement aan toegevoegde waarde van onze verwerkende industrie bepaalt op termijn het noodzakelijke evenwicht en zelfs de verwachte voordelen van een van natuurlijke rijkdommen verstoken natie als de onze, die alles moet invoeren en vervaardigen vooraleer in het buitenland te kunnen verkopen, wat nochtans noodzakelijk is voor haar welvaart.

Op de handelsbalans wordt dit duidelijk door zich wijzigende cijfergegevens. Achter die cijfers schuilt immers de verrijking of de verarming van het land.

Het grootste gedeelte van de industriële sectoren is zich van die werkelijkheid ten volle bewust. De bedrijven die zich, dikwijls in tegenspoed, hebben gemoderniseerd, vormen met de dag een groeiende schare.

Ik zou mijn uiteenzetting willen toelichten op basis van een recent verslag dat mij zopas werd overgelegd door de Bedrijfsraad voor de Voeding. Dit verslag verheldert op overtuigende manier de wijze waarop een belangrijke sector de uitdagingen die zich aan hem stelden heeft beantwoord.

De voedingssector is een voorbeeld van een soepele en vrijwillige aanpassing aan de omstandigheden en dit zowel tot het grootste nut van de bedrijven als voor het welzijn van het land zelf.

Het gaat hem hier om een uitstekend recept en het is dan ook mijn onmiddellijke zorg om U dit (recept) kenbaar te maken, waarbij ik enkele interessante ideeën en enig cijfermateriaal ontleent aan het rapport getiteld: « Concurrentiepositie Belgische Voedingsmiddelenindustrie ».

In 1983 verwezenlijkte de voedingsmiddelenindustrie en de drankennijverheid een zakencijfer van 609 miljard F. Van dit totaal was een bedrag van 156 miljard F of méér dan één vierde, bestemd voor de uitvoer. Van 1971 tot 1983 was de uitvoer in courante prijzen, 5,85 maal en het omzetcijfer 3,33 maal hoger. Het aandeel van de export in het totale omzetcijfer steeg dan ook van 14,59 % in 1971 tot 19,26 % in 1978 en bereikte 25,64 % in 1983.

Een vergelijkende analyse bevestigt het dynamisch exportgedrag van onze voedingsmiddelen- en drankenindustrie. In 1983 (t.o.v. 1971) is de totale export van de B. L. E. U. 4,39 maal verhoogd terwijl de export van de voe-

Le défi comme il continue de se poser à notre pays est de demeurer dans l'avant-garde industrielle en créant davantage de produits élaborés, réellement finis, se comparant favorablement par les prix, la présentation et les qualités intrinsèques à ce que les concurrents étrangers font de mieux.

Le relèvement progressif des niveaux de finition de la production ne peut résulter que d'un effort de longue haleine réclamant l'instauration et le maintien d'un climat économique propice aux investissements en hommes, en savoir-faire, en équipements et en matières premières.

Les efforts visant un affinage généralisé de notre production seraient récompensés à plusieurs niveaux.

Relever la valeur du produit, enrichir celui-ci, contribue d'abord à développer les connaissances de tous ceux qui, tout au long du processus de fabrication, interviennent dans sa conception, sa réalisation et sa vente. Produire mieux et nouveau, c'est aussi garantir la rentabilité accélérée de l'outil.

Mais, sur un plan plus général — celui qui intéresse le commerce extérieur — produire mieux et nouveau aboutit plus sûrement à pénétrer sur les marchés étrangers, à s'y imposer et à en retirer des profits accrus.

Le supplément de valeur ajoutée par nos industries transformatrices conditionne à terme l'équilibre nécessaire, voire les bénéfices souhaités des échanges d'une nation dénuée de ressources naturelles et qui doit, comme la nôtre, tout importer, tout fabriquer, avant de vendre à l'extérieur ce qu'il lui faut pour prospérer.

A la balance commerciale, cela se traduit en chiffres changeants. Derrière ces chiffres, il y a la réalité d'un enrichissement ou d'un appauvrissement du pays.

La plupart des secteurs industriels ont pleine conscience de cette réalité. Nombreuses sont les entreprises qui dans des circonstances souvent difficiles se sont modernisées.

Je souhaiterais illustrer mon propos à partir d'un rapport récent que vient de me remettre le Conseil Professionnel de l'Alimentation. Il éclaire de manière convaincante la façon dont un secteur important a relevé les défis qui se posaient à lui.

L'alimentation constitue en vérité un exemple d'adaptation souple et volontaire aux circonstances pour le plus grand bien des entreprises concernées et du pays tel quel.

S'agissant d'une excellente recette j'ai le souci immédiat de vous la communiquer empruntant au rapport intitulé « Position concurrentielle des Denrées alimentaires » quelques idées et chiffres intéressants.

En 1983, l'industrie des denrées alimentaires et des boissons avait réalisé un chiffre d'affaires de 609 milliards de F. De ce total 156 milliards de F, soit plus du quart, étaient destinés à l'exportation. De 1971 à 1983, les exportations exprimées en prix courants ont été multipliées par 5,85 pour 3,33 en ce qui concerne le chiffre d'affaires. Il en résulte que la part relative des exportations dans le chiffre d'affaires du secteur est en augmentation quasi constante: de 14,59 % en 1971, elle s'établit à 19,26 % en 1978 pour atteindre 25,64 % en 1983.

Une analyse comparative entre l'évolution des exportations de l'industrie des denrées alimentaires et des boissons et celles des exportations totales de l'U. E. B. L. confirme le dynamisme du secteur sur les marchés étrangers. En 1983

dingsmiddelen- en drankenindustrie 5,85 maal verhoogde. Daardoor steeg het aandeel van deze export in de totale export ook van 4,4 % in 1971 tot 5,3 % in 1978 en bereikte 5,9 % in 1983.

Van een traditioneel negatief saldo : — 16 452 miljoen F in 1978, — 17 797 miljoen F in 1979, — 14 254 miljoen F in 1980, + 304 miljoen F in 1981, — 1 803 miljoen F in 1982, komen wij tot een batig saldo van 1 152 miljoen F in 1983 en in de loop van de eerste 9 maanden van 1984 tot + 7 967 miljoen F.

De zelfvoorzieningsgraad in de voedingsmiddelen- en drankenindustrie steeg dan ook van 80,28 % in 1978 tot 100,7 % in 1983 en bereikte 106 % in de loop van de eerste 9 maanden van 1984.

De groeiende export is zonder twijfel de motor van de toenemende activiteiten in de voedingsmiddelen- en drankenindustrie.

Al dat cijfermateriaal was nodig om de onweerstaanbare opgang van de voedingsnijverheid gedurende de in aanmerking genomen periode af te meten en om een beter inzicht te hebben van de zin van de hiernavolgende vraag die de auteurs van de studie hebben gesteld.

Aldus trachten wij op basis van de beschikbare Europese statistieken een antwoord te geven op de vraag of onze industrie het op de buitenlandse markten minder goed, even goed of beter gedaan heeft dan de concurrerende landen.

De bedoelde concurrenten zijn de andere E. E. G.-landen, aangezien de geografische spreiding van de uitvoer van deze produkten nauwelijks afwijkt van de algemene spreiding van onze verkoop in het buitenland.

Onze uitvoer is voor 74 % gericht naar E. E. G.-landen, waarvan 25 % naar Nederland, 22 % naar Frankrijk, 15 % naar Duitsland, 7 % naar Engeland en 4 % naar Italië.

Die overeenstemming in het relatieve belang van de bestemmingen bevestigt de betekenis van de conclusies van de studie van de Bedrijfsraad voor de Voeding die de periode 1978-1983 bestrijkt, waaronder dus ook het jaar 1981, dat voorafging van het jaar van de devaluatie.

Tijdens de beschouwde periode steeg de intra-communautaire invoer van de produkten uit de bedoelde sector met nagenoeg 58 à 61 %. De invoer uit niet-E. E. G.-gebieden daalde in dezelfde mate.

Met 7 % van het totaal bekleedt de B. L. E. U., na Nederland, Frankrijk en de B. R. D., de 4<sup>e</sup> plaats onder de E. E. G.-landen volgens het belang van de herkomst van de handel in voedingswaren.

Maar gedurende die zes jaren boekte de B. L. E. U. een beter resultaat dan haar voornaamste concurrenten; er was een stijging met 94 % van de verkoop aan de partners van de tien. Alleen Griekenland, dat pas lid is, behaalde een beter resultaat dan wij.

Wat is nu het resultaat van die snelle ontwikkeling van de export van de bedoelde sector op de voornaamste markten, waaronder in hoofdzaak de E. E. G.-landen ?

Op grond van de referentie jaren 1978, 1981 en 1983 bestudeert het onderzoek de percentsgewijze evolutie van de door de B. L. E. U. naar de zeven Europese partners uitgevoerde voedingsmiddelen en dranken.

Frankrijk stijgt van 11,5 % in 1978 naar 14,3 % in 1981 en naar 15,6 % in 1983; in Nederland van 12,7 % naar 14 % en 12,8 %; in de B. R. D. van 6,5 % naar 6,2 % en 6,6 %; in

(par rapport à 1971), les exportations totales de l'U. E. B. L. ont été multipliées par 4,39; celles de l'industrie des denrées alimentaires et des boissons par 5,85. En part relative, cela se traduit par une importance croissante des exportations des produits de cette branche industrielle dans les exportations totales de l'U. E. B. L. : 4,4 % en 1971; 5,3 % en 1978; 5,9 % en 1983.

D'un solde de la balance commerciale traditionnellement déficitaire pour les produits de ce secteur (— 16 452 millions de F en 1978; — 17 797 millions de F en 1979; — 14 254 millions de F en 1980) on arrive à un quasi équilibre voire même un léger excédent au cours des trois dernières années (+ 304 millions de F en 1981; — 1 803 millions de F en 1982; + 1 152 millions de F en 1983) et au cours des 9 premiers mois de 1984 (+ 7 967 millions de F).

Corrélativement, le coefficient de couverture passe de 80,2 % en 1978 à 100,7 % en 1983 pour atteindre 106 % au cours des neuf premiers mois de 1984.

L'expansion régulière des exportations fut sans nul doute le principal moteur de l'activité accrue du secteur.

Il fallait autant de chiffres pour mesurer l'irrésistible ascension de notre secteur de l'alimentation durant la période envisagée et pour mieux comprendre également le sens de la question suivante posée par les auteurs de l'étude.

Au cours des dernières années, l'industrie des denrées alimentaires et des boissons de Belgique a-t-elle obtenu sur les marchés étrangers des résultats meilleurs, équivalents ou inférieurs à ceux réalisés par ses principaux concurrents ?

Les concurrents en question sont les autres pays de la C. E. E. puisqu'aussi bien l'orientation géographique des exportations du secteur ne diffère guère de l'orientation générale de nos ventes à l'extérieur.

En effet, les exportations de l'industrie des denrées alimentaires et des boissons de Belgique sont orientées à raison de 74 % vers les pays de la C. E. E., dont 22 % vers la France, 25 % vers les Pays-Bas, 15 % vers la République fédérale d'Allemagne, 7 % vers le Royaume-Uni et 4 % vers l'Italie.

Cette conformité du poids relatif des destinations augmente d'autant la portée des enseignements de l'étude menée par le Conseil professionnel de l'Alimentation et qui couvre la période 1978-1983 avec 1981, année précédant la dévaluation comme année intermédiaire.

Au cours de la période envisagée, les importations intra-européennes du secteur ont augmenté de 58 à 61 % environ, les importations provenant d'autres sources, d'origine extra C. E. E., diminuant d'autant.

Avec 7 % du total, l'U. E. B. L. occupe la 4<sup>e</sup> place après les Pays-Bas, la France et la R. F. A. dans le classement des pays C. E. E. par l'importance de la provenance du commerce alimentaire.

Mais, durant ces six années, l'U. E. B. L. a fait mieux que ses principaux concurrents en enregistrant une augmentation de 94 % de ses ventes vers les partenaires des Dix. Seule la Grèce, membre récent parti de très loin, a progressé davantage que nous.

Comment se traduit cet essor des exportations du secteur concerné sur ses principaux marchés, essentiellement ceux des pays de la Communauté européenne ?

Usant comme repères des années 1978, 1981 et 1983, l'enquête examine l'évolution en pourcentages des quote-parts prises par les exportations de produits alimentaires et de boissons de l'U. E. B. L. vers sept pays partenaires européens.

En France, nous passons de 11,5 % en 1978 à 14,3 % en 1981 et à 15,6 % en 1983; aux Pays-Bas, les pourcentages correspondants sont 12,7 %, 14 % et 12,8 %; en R. F. A. :

het Verenigd Koninkrijk van 2,2 % naar 2,8 % en 4,2 %; in Italië van 2,6 % naar 3,2 % en 3,2 %; in Denemarken van 1,5 % naar 2,1 % en 2,3 %; in Ierland ten slotte evolueerde van 1,0 % naar 1,5 % en 2,1 %. In alle landen is de toestand bevredigend en soms zelfs uitstekend.

En wij zelf? Importeren wij meer sinds 1978?

De statistische gegevens van de Bedrijfsraad voor de Voeding wijzen voor de beschouwde periode op een verhoging met 53,8 % van de totale invoer, die voor 76,6 % van intra-Europese oorsprong is. In dalende volgorde zijn de voornaamste leveranciers: Nederland, Frankrijk, de B. R. D., het Verenigd Koninkrijk en Italië.

De studie vermeldt in dit verband dat de stijging van de invoer van voedingswaren sinds 1981 een duidelijke vertraging ondergaat. Om dat te verklaren zijn er twee redenen:

— een zekere herovering van de binnenlandse markt die in de hand wordt gewerkt door een verbetering van het concurrentievermogen van de nationale ondernemingen;

— de onmiskenbare achteruitgang van de kleinhandel op dezelfde binnenlandse markt ten gevolge van een erosie van de koopkracht.

De Bedrijfsraad voor de Voeding, die de expansie van de export nader heeft onderzocht, merkt op dat zeer ongelijke resultaten werden behaald naargelang van de beschouwde produkten die een eerste verwerking ondergaan hebben (zoals melkpoeder, boter, suiker, bloem van graangewassen, mout...).

Die produkten zijn gekenmerkt door een relatief lage toegevoegde waarde per eenheid. Daar de binnenlandse markt stagneert of zelfs daalt, zijn ze voor de expansie ervan aangewezen op de export. Gelet op het E. E. G.-overschot, moet dit surplus voor een groot deel gaan naar de derde landen op een zwakke aan schommelingen onderhevige wereldmarkt.

De desbetreffende produkten komen dan in concurrentie met die van andere producenten zoals de U. S. A., Canada, e.a.

De produkten van eerste verwerking zijn daarenboven gebonden aan het landbouwbeleid van de E. E. G. Naast de klimatologische onzekerheid daarvan is er nog een sterke politieke band.

De situatie is geheel verschillend voor afgewerkte produkten (zoals koekjes, chocolade, suikerwerk, vleesbereidingen en -conserven, bier ...).

De aanhoudende en regelmatige expansie van de uitvoer van die afgewerkte produkten, met een hogere toegevoegde waarde, is zonder twijfel doorslaggevend voor de gunstige evolutie van de export van voedingsmiddelen en dranken.

Het is immers nodig een doeltreffend distributienet op te bouwen, een dynamische marketingpolitiek te voeren, een imago van onbetwistbare kwaliteit te scheppen.

Uit de conclusie van het rapport kunnen nog andere lessen worden gehaald, die hun gewicht in goud waard zijn voor allen die van nabij of van verre belangstelling hebben voor onze buitenlandse handel.

Aldus wordt geconstateerd dat de expansie van de uitvoer van de sector voedingswaren verklaard wordt door een fundamentele structuurwijziging in deze sector, waarvan de evolutie zich binnen het kader van de Europese integratie heeft voltrokken.

6,5 %, 6,2 % et 6,6 %, au Royaume-Uni : 2,2 %, 2,8 % et 4,2 %; en Italie : 2,6 %, 3,2 % et 3,2 %; au Danemark : 1,5 %, 2,1 % et 2,3 %; en Irlande enfin : 1,0 %, 1,5 % et 2,1 %. Dans tous ces pays la situation est satisfaisante et parfois même excellente.

Et nous-mêmes ? Importons-nous davantage depuis 1978 ?

Les données statistiques du Conseil professionnel de l'Alimentation indiquent pour la période une augmentation de 53,8 % des importations totales qui sont à raison de 76,6 % d'origine intra-européenne, avec comme principaux fournisseurs, en ordre décroissant : les Pays-Bas, la France, la R. F. A., le Royaume-Uni et l'Italie.

L'étude observe à ce propos que l'augmentation de nos importations en produits des industries alimentaires accuse un net ralentissement depuis 1981. Pour expliquer ce phénomène deux raisons sont avancées :

— une certaine reconquête du marché intérieur favorisée par une amélioration de la capacité compétitive des entreprises nationales;

— l'indéniable détérioration des ventes au détail sur ce même marché intérieur consécutive à l'érosion du pouvoir d'achat.

S'attachant à cerner de plus près les causes de son expansion à l'exportation, le Conseil Professionnel de l'Alimentation observe des résultats bien inégaux selon que sont considérés les produits de première transformation (tels que poudre de lait, beurre, sucre, farines de céréales, malt...).

Ces produits caractérisés par une valeur ajoutée unitaire relativement faible sont confrontés à un marché intérieur en stagnation, voire en régression. Toute expansion est donc liée aux possibilités d'exportations. Etant donné les surplus existant au sein de la C. E. E., ceux-ci sont pour une large part destinés aux pays tiers et donc livrés à un marché mondial particulièrement déprimé et fluctuant.

Ils entrent, en outre, en concurrence avec les produits d'autres producteurs tels que, par exemple, les Etats-Unis, le Canada...

Les produits de première transformation sont de plus liés à la politique agricole commune. C'est-à-dire qu'outre les aléas climatiques, l'activité des sous-secteurs dont ils sont issus est fortement dépendante de décisions de nature politique.

Il en va tout autrement des produits finis (biscuits, chocolats, confiserie, préparations et conserves de viande, bière).

L'expansion soutenue et régulière des exportations de ces produits de consommation à valeur ajoutée élevée constitue sans nul doute le facteur prépondérant de l'évolution favorable des exportations globales de l'industrie des denrées alimentaires et des boissons.

Un tel accroissement est la conséquence d'une politique de pénétration à long terme menée par notre industrie. Celle-ci nécessite d'importants investissements. Il convient, en effet, de « construire » un réseau de distribution efficace; d'appliquer une politique de marketing dynamique; de créer une image de marque du produit basée sur une qualité reconnue de tous.

Dans la conclusion du rapport se trouvent d'autres enseignements qui valent leur pesant d'or pour tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à notre commerce extérieur.

C'est ainsi qu'on y trouve le constat que l'expansion des exportations du secteur des industries alimentaires s'explique aussi par une modification fondamentale de la structure de ce secteur dont l'évolution s'est inscrite dans le cadre de l'intégration européenne.

Er zij aan herinnerd dat België tot het einde van de jaren zestig slechts over een gering aantal grote industriële complexen van de agrovoedingsindustrie beschikte.

De snelle groei van die nijverheid gedurende de jaren zeventig werd begunstigd door concentraties, maar ook door de sterke expansie van de binnenlandse markt. Wanneer er voortekens zijn voor een inkrimping van de binnenlandse markt kan en moet de voedingsnijverheid, die een zekere dimensie op Europees vlak heeft bereikt en die over een kwaliteitsprodukt beschikt, haar inspanningen naar de export richten.

Dat dit gebeurde strekt de betrokken bedrijven tot eer en blijkt bovendien ook duidelijk uit de volgende berekening. In 1977 exporteerden wij voor 68 miljard F aan voedingswaarden, zowat 80 % van de invoer van deze sector dekte. Zeven jaren later bedroeg onze uitvoer ingevolge een merkwaardige vooruitgang, heel wat meer dan het dubbele daarvan. Het dekkingspercentage van de sector steeg aldus boven 106 %.

Voor een overbevolkt land, dat sinds verschillende jaren wordt geconfronteerd met een ongunstig economisch klimaat, is dat een allesbehalve gewoon resultaat.

Ik wil daaraan toevoegen dat degenen die met deze sector zijn belast, zeker niet vlug tevreden zijn. Wanneer wij vaststellen dat de aanwezigheid van Belgische producten in Frankrijk nauwelijks de grenzen overschrijdt van de omgeving van Parijs of, in de B. R. D., die van Bonn, kunnen wij daaruit lessen trekken voor de toekomst.

Dicht bij ons, maar ook verder, zijn er markten die moeten worden ontsloten.

De gedurende laatste jaren ondernomen inspanning wordt voortgezet in nauw overleg met de overheid, zoals moge blijken uit de diverse acties die door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel worden ondernomen op verafgelegen markten zoals Japan en de Verenigde Staten en zoals eveneens blijkt uit de talrijke interventies van onze diplomatieke diensten om onze exportexpansie te verdedigen of te ontwikkelen.

Nog een andere sector is van essentieel belang voor onze buitenlandse handel.

Ik bedoel onze koopvaardij. Slechts enkele dagen geleden beschreven de leidinggevende personen van onze koopvaardijvloot de ontwikkeling van onze marine die gedurende de laatste vijf jaar zijn tonnenmaat heeft zien stijgen met 45 %; het aantal schepen steeg van 88 tot 111 binnen dezelfde tijdspanne.

Het is dan ook niet nodig het belang te onderstrepen van de vereiste voor een natie die zoveel handel drijft als België te beschikken over een moderne vloot die een niet onaanzienlijke rol speelt in de handelsstroom met de overzeese gebieden en met onze grote havens als uitgangspunt, met de haar kenmerkende dynamische aanpak, instaat voor de tewerkstelling van heel wat varende personeel en aan-de-wal tewerkgestelden, en de voorspoed van de scheepswerven en geassocieerde bedrijven.

Om deze taak naar behoren te kunnen vervullen moet onze vloot een billijk aandeel verkrijgen in het transport van onze buitenlandse handel. Men is evenwel ver van dit resultaat verwijderd. In 1983 heeft de Belgische vloot slechts 7 % van de uitgevoerde tonnenmaat en 8,5 % van de ingevoerde hoeveelheden vervoerd. Dat betekent dat, steeds met onze havens als punt van vertrek of aankomst, het vervoer dat aan buitenlandse reders wordt toevertrouwd, bij de export 14 maal hoger en bij de import 12 maal hoger ligt dan de door onze eigen nationale rederijen vervoerde hoeveelheden.

Onze rederijen vestigen dan ook de aandacht op de verschillende wijzen van oneerlijke concurrentie die zelfs tot in onze eigen havens worden toegepast. Terecht verwach-

Il est rappelé que la Belgique ne disposait jusqu'à la fin des années 60 que de rares grands complexes industriels dans le secteur agro-alimentaire.

Durant les années 70 l'essor de ces industries a été favorisé par des concentrations mais aussi par la forte expansion du marché intérieur. Quand apparaissent les signes avant-coureurs de contraction du marché intérieur, l'industrie alimentaire, ayant acquis une dimension européenne et disposant d'un produit de qualité, doit et peut axer ses efforts vers l'exportation.

Que cela ait pu se faire avec succès est tout à l'honneur des entreprises concernées et apparaît on ne peut plus clairement au vu du compte suivant. En 1977 nos exportations alimentaires valaient 68 milliards de F et couvraient 80 % de nos importations du secteur. Sept ans plus tard, suivant une remarquable progression, nos ventes enregistrent bien plus du double de cette valeur, le coefficient de couverture du secteur s'établissant au dessus de 106 %.

Pour une nation surpeuplée, confrontée plusieurs années durant à un climat économique défavorable, il s'agit là d'un résultat hors du commun.

J'ajouterais que les responsables du secteur ne succombent pas à une satisfaction facile. Observant que la présence des produits belges ne dépasse guère la région parisienne en France, ou la région de Bonn en R. F. A., ils indiquent la marche à suivre.

Il y a, proches de nous, plus loin aussi, des marchés à conquérir.

L'effort mené ces dernières années se poursuit en concertation étroite avec les pouvoirs publics comme en témoignent les actions diverses menées par l'Office belge du Commerce extérieur sur des marchés aussi lointains que le Japon ou les Etats-Unis, de même que les interventions multiples de notre réseau diplomatique pour défendre ou développer l'expansion à l'exportation.

Un autre secteur est d'un apport essentiel à notre commerce extérieur.

Il y a quelques jours à peine, les dirigeants de notre flotte commerciale décrivaient le développement de notre marine qui, au cours des cinq dernières années, a vu son tonnage augmenter de 45 % et le nombre de bâtiments passer de 88 à 111 unités dans le même temps.

Point n'est besoin d'insister qu'il est important, pour une nation aussi commerçante que la Belgique, de pouvoir disposer d'une marine moderne assumant sa part dans les courants commerciaux avec l'outre-mer, rayonnant à partir de nos grands ports et assurant aussi, de par son dynamisme propre, l'emploi d'un nombreux personnel navigant ou sédentaire, et la prospérité des chantiers et de leurs entreprises associées.

Pour qu'il en soit ainsi, il faut que notre marine puisse transporter une part équitable de notre commerce extérieur. Or on est loin du compte. En 1983, la flotte belge n'a transporté que 7 % du tonnage exporté et 8,5 % du tonnage importé. Ce sont, autrement dit, 14 fois plus de tonnes au départ de nos ports, et 12 fois plus de tonnes à l'arrivée dans nos ports, qui sont confiées à des armateurs étrangers.

Nos armateurs dénoncent des formes de concurrence déloyale qui se pratiquent jusque dans nos ports. Et ils réclament une coordination plus grande de l'action de l'Etat pour

ten zij van de Staat een betere coördinatie om de toepassing te bevorderen van de maatregelen die het vervoer onder Belgische vlag bepalen.

De Minister van Buitenlandse Handel is gevoelig voor deze oproep. Ik vertolkte inmiddels dan ook reeds de bezorgdheid van onze rederijen bij de Minister van Verkeerswezen.

Ik zou het ook op prijs stellen indien dat actuele probleem eveneens — zoals het trouwens vaak het geval was met betrekking tot de grote vragen inzake de maritieme expansie — meer vertegenwoordigers van de natie zou interesseren.

Hier zij herinnerd aan het feit dat het vervoer naar en van het buitenland niet uitdrukkelijk wordt opgenomen in de boekhouding van de handelsbalans. Als een bij uitstek op het buitenlands afgestemde dienst — en ik denk hier bijzonder aan het maritieme transport — weegt het transport nochtans zwaar op de betalingsbalans.

De handeldoerende naties gaan steeds meer belang hechten aan de internationale stroom van diensten waarvan het toenemend gewicht in de moderne economieën niet meer moet worden aangetoond.

Daaruit vloeit logischerwijze voort de gemeenschappelijke wil om op het internationale vlak de problematiek van de handel in diensten te betrekken bij de multilaterale economische onderhandelingen waarvan de G. A. T. T. thans een nieuwe cyclus voorbereidt.

In de Senaat werd gewezen op de betekenis van de onderhandelingen voor ons eigen land, gezien wij ingevolge onze roeping als handeldrijvende natie uiteraard verplichte voorvechters van de vrijhandel zijn.

De handel in de dienstverlenende sector heeft in België veel meer begrip voor de belangen van ons land op dat gebied beweeg gebracht. Het was ook de hoogste tijd dat men rekening hield met de directe aanbreng van onze adviesbureau's, van de commerciële en financiële dienstensector en van de bouwnijverheid voor onze expansie op buitenlandse markten. Wij exporteren ook wanneer we vóór de verzending van goederen buiten onze grenzen onze ingenieurs, technici, architecten, bankiers en experts die op verre markten werken, ondersteunen.

De Algemene Directie van de Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Departement beëindigde zijn inventaris van de handel in diensten. België is dus goed uitgerust om de komende G. A. T. T.-onderhandelingen aan te vatten.

Tot slot herinneren wij aan een waarheid: zonder onderneming, geen export.

Het Verbond van Belgische Ondernemingen publiceerde onlangs in zijn laatste bulletin de resultaten van een onderzoek waaraan het zelf heeft deelgenomen.

Daarbij kan men vaststellen dat een overgrote meerderheid van de Belgische bevolking zich uitsprekt vóór de onderneming als belangrijk factor voor het behoud van onze welvaart. Vooral de jongeren, die bezorgd zijn om hun toekomst, spreken zich uit voor de innovatie; nochtans onderkennen zij een zekere verwarring inzake middelen en voorwaarden om eraan te kunnen medewerken.

In dat opzicht hecht ik dan ook evenveel belang aan de overeenstemming die in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven werd bereikt met betrekking tot een project van kaderwet over de concurrentie. De sociale gesprekspartners verleenden dus burgerrecht aan de concurrentie voorzover die een stimulans voor de ondernemingen is.

Uit een en ander blijkt een voor het herstel gunstig klimaat.

favoriser l'application des mesures encourageant le transport sous pavillon belge.

Le Ministre du Commerce extérieur est sensible à cet appel. Je me suis fait déjà l'interprète des préoccupations de nos armateurs auprès du Ministre des Communications.

J'apprécierais que ce problème d'actualité bénéficie aussi de la sollicitude active d'un nombre grandissant des représentants de la Nation.

C'est le lieu de rappeler que les transports à destination et en provenance de l'étranger ne sont pas formellement comptabilisés à la balance commerciale. Mais en tant que service éminemment axé sur l'extérieur — en particulier c'est le cas du transport maritime — les transports pèsent évidemment lourd à la balance des paiements.

Les nations commerçantes attachent une importance croissante aux flux internationaux des services dont le poids accru dans les économies modernes n'est plus à démontrer.

Actuellement, il en découle logiquement une volonté concertée au plan international d'inclure la problématique du commerce des services dans les négociations économiques multilatérales dont le G. A. T. T. prépare en ce moment un nouveau cycle.

J'ai exposé au Sénat l'enjeu de ces négociations pour notre pays, nation commerçante et championne inconditionnelle parce que forcée, de la liberté des échanges.

S'agissant du commerce des services, je note que des progrès sensibles ont été enregistrés en Belgique pour ce qui concerne une meilleure compréhension de cette question au regard des intérêts du pays. Il était temps que soit pris en compte l'apport direct des bureaux d'études, des services commerciaux et financiers, des entreprises de constructions à notre expansion sur les marchés étrangers. Soutenir nos ingénieurs, techniciens, architectes, banquiers et experts de toutes disciplines œuvrant au loin, c'est faire de l'exportation autant que d'expédier des marchandises au delà de nos frontières.

La Direction Générale des Relations Economiques Extérieures du Département ayant terminé l'inventaire du commerce des services, la Belgique est bien outillée pour aborder les prochaines négociations du G. A. T. T.

Concluons en rappelant une vérité: point d'exportation sans entreprise.

A cet égard, la Fédération des Entreprises de Belgique vient de publier les résultats d'une enquête à laquelle elle a contribué et dont les résultats figurent à son dernier bulletin.

En substance, la population belge dans sa très grande majorité se prononce en faveur de l'entreprise, en tant qu'élément important du maintien de notre prospérité. Les jeunes en particulier, préoccupés qu'ils sont par l'avenir, sont en faveur de l'innovation, mais ils se reconnaissent désarmés quant aux moyens et aux conditions d'y prendre part.

Dans cette optique, j'attache une importance égale au consensus qui vient de se dégager, au Conseil central de l'Economie au sujet d'un projet de loi-cadre de la concurrence. Les interlocuteurs sociaux se sont donc entendus à rendre droit de cité à la libre concurrence à condition que celle-ci serve de stimulant pour les entreprises.

Ce sont là quelques signes parmi d'autres d'un esprit nouveau propice au redressement.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

1. De heer Bockstal groepeerde zijn opmerkingen en vragen rond 5 thema's: a) de rol van de B. D. B. H.; b) de componenten van de buitenlandse handel; c) de K. M. O.'s; d) de toespraak van de Minister in de Senaat; e) de zaak Monfils.

a) *De rol van de B. D. B. H.*

1° De heer Bockstal uit opbouwende kritiek op het optreden van de B. D. B. H. Hij omschrijft de filosofie ervan als: aansporen tot beweging, tot aanpassing.

Hij is van advies dat globaal genomen, de B. D. B. H. sinds zijn ontstaan — oprichting bij de wet van 16 juli 1948 — goede diensten heeft verricht.

Sindsdien zijn er enkele wijzigingen aangebracht door koninklijk besluit van 14 september 1955, in uitvoering van de wet van 16 maart 1954 op de controle van zekere organen van openbaar nut, en door de wet van 6 februari 1962 en het genummerd koninklijk besluit 116 van 23 december 1982.

Deze wijzigingen van allerlei aard (begroting, kader, administratie) hebben niets essentieels aan de geest van de oorspronkelijke wet gewijzigd.

De Minister heeft een nieuw wetsontwerp aangekondigd voor het eind van de legislatuur. Het lid kan daarin komen.

De regionalisering is niet weg te cijferen, er zijn hoe dan ook aanpassingen nodig.

Het ligt niet in de bevoegdheid van de regio een eigen buitenlandse politiek te voeren. Maar binnen de nationale wetgeving kan de regio autonoom optreden in bepaalde domeinen, zoals:

*De promotie van het export*

In het kader van de wet van augustus 1980, behoort het legislatief omkaderend beleid terzake tot de nationale bevoegdheid. De uitvoering binnen de omkadering vormt echter een hoeksteen van het industrieel beleid, dat regionaal wordt gevoerd. De instrumenten en de daaraan verbonden middelen voor deze uitvoering dienen dus in de ruimst mogelijke mate geregionaliseerd te worden.

*Het regionaliseren van het micro-economisch impuls beleid*

Dit is het stimuleren van de bedrijven om nieuwe producten voor de export op de markt te brengen en om nieuwe markten te veroveren, als ook het ter beschikking stellen per gewest, van documentatie, informatie, begeleiding en prospecten.

Bij de *middelenverdeling* tussen de gewesten, dient ook voor het Fonds voor Buitenlandse Handel rekening te worden gehouden met het respectievelijk aandeel van de gewesten in de totale export van België (70 % voor Vlaanderen).

Hetzelfde geldt voor de personeelsbezetting en voor de toe te kennen mandaten. De 50/50 verhouding is een ingebouwde onrechtvaardigheid.

*Het ruimer deconcentreren* binnen deze regionalisering, naar de verschillende provincies toe, van de bevoegdheden, en het verhogen van de autonomie van de provinciale directie inzake het begeleiden en stimuleren van de exporteurs.

Het lid ziet dus tegelijkertijd een ruime regionalisering en daarbinnen een deconcentratie voor de twee regio's plus een centrale nationale administratie — waaronder Brussel zou vallen — voor de nodige coördinatie en de relatie naar het buitenland.

## II. — DISCUSSION GENERALE

1. M. Bockstal regroupe ses considérations et ses questions autour de cinq thèmes: a) le rôle de l'O. B. C. E.; b) les composantes du commerce extérieur; c) les P. M. E.; d) l'intervention du Ministre au Sénat; e) l'affaire Monfils.

a) *Le rôle de l'O. B. C. E.*

1° M. Bockstal soumet l'action de l'O. B. C. E. à une critique constructive. Il en définit la philosophie comme suit: il s'agit d'inciter au mouvement, à l'adaptation.

Il estime que depuis sa création (loi du 16 juillet 1948), l'O. B. C. E. a, dans l'ensemble, rendu d'excellents services.

Depuis lors, certaines modifications légales sont intervenues: arrêté royal du 14 septembre 1955 (pris en exécution de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public), loi du 6 février 1962 et arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982.

Ces modifications sont de nature diverse (budget, cadre, administration) et n'ont pas modifié, de façon significative, l'esprit de la loi initiale.

Le Ministre a annoncé un nouveau projet de loi pour la fin de la législature. Le membre comprend les motivations du Ministre.

La régionalisation est un fait accompli, et dès lors, des adaptations s'imposent.

Les régions n'ont pas compétence pour mener une politique extérieure propre, mais chaque région peut néanmoins, dans le cadre de la législation nationale, agir de façon autonome dans certains domaines, tels que:

*La promotion des exportations*

Dans le cadre de la loi d'août 1980, la politique législative d'encadrement en la matière ressortit à la compétence du pouvoir national. Toutefois, l'exécution au sein de l'encadrement constitue un élément essentiel de la politique industrielle, laquelle relève des régions. Les instruments et les moyens nécessaires à cette exécution doivent donc être régionalisés autant que possible.

*La régionalisation de la politique d'incitation micro-économique*

Il s'agit d'encourager des entreprises à développer de nouveaux produits d'exportation et à conquérir de nouveaux marchés, de mettre à leur disposition, par région, de la documentation et des informations, et de mener des actions d'encadrement et de prospection.

*La répartition des moyens* entre les régions doit également tenir compte, en ce qui concerne le Fond du Commerce extérieur, de la part respective des régions dans l'ensemble des exportations belges (70 % pour la Flandre).

La même remarque vaut également en ce qui concerne le cadre du personnel et les mandats à attribuer. La clef de répartition 50/50 constitue donc une injustice.

*Une plus grande décentralisation* dans le cadre de cette régionalisation, au profit des provinces, et l'accroissement de l'autonomie de la direction provinciale en ce qui concerne l'encadrement et l'encouragement des exportateurs.

Le membre estime donc qu'il faudrait à la fois une large régionalisation ainsi qu'une déconcentration dans le cadre des deux régions et une administration centrale nationale (dont relèverait Bruxelles) qui serait chargée d'assurer la coordination nécessaire et les relations extérieures.

Hij wacht op het ontwerp van de Minister. Intussen zal deze rekening kunnen houden met hetgeen het lid in Commissie gezegd heeft.

2° De Minister wijst erop dat het belangrijk is de eenheid van handeling van de B. D. B. H. te bewaren. Dit verhindert natuurlijk geenszins dat de B. D. B. H. zich aan de regionale werkelijkheden van het huidige België dient aan te passen.

Een wetsontwerp met als objectief het in leven roepen van drie functies van adjunct-directeur-generaal ligt momenteel ter studie. De structuren van de B. D. B. H. zullen op een parallelle wijze aangepast worden. De regionale actie van de Dienst zal bovendien een grotere bevoegdheid en ruimere taken toegewezen krijgen.

Het relatieve belang van de regio's binnen het kader van de werkzaamheid van de B. D. B. H. is afhankelijk van verschillende factoren. De tussenkomsten van het Fonds voor de Buitenlandse Handel gebeuren in functie van de aanvragen. Zij zijn dus noodzakelijkerwijze de weerspiegeling van deze aanvragen ongeacht hun regionale oorsprong. Men stelt meer in het algemeen vast dat de noodzaak om impulsen te geven aan onze export verschillend is van de ene tot de andere regio.

*b) De twee luiken van de Buitenlandse Handel: invoer en uitvoer*

1° Het hoeft geen betoog dat België moet leven van zijn export. Volgens het lid, wordt er echter te weinig aandacht besteed aan de factor invoer.

Het evenwicht van de betalingsbalans hangt hoofdzakelijk af van de grootte van onze uitvoer, maar ook van de laagte van de invoer.

Vooraf wil het lid stellen dat hij geen pleidooi wil houden voor protectionisme. België zal het altijd moeten hebben van de vrije handel, en van een zo ruim mogelijke vrije handel, zonder enige belemmering. Wij zouden ook een politiek moeten voeren van invoerbepijking.

Sommige goederen, zoals grondstoffen en zelfs high technology, zullen wij altijd moeten invoeren om de zeer eenvoudige reden dat wij ze niet hebben.

Daarentegen zijn er talrijke goederen, die wij importeren, maar die wij in feite zelf kunnen maken. Wij hebben de kennis, de middelen, de fabrieken, de mankracht om dit te doen.

Een grondige studie van de verschillende produktgroepen zou dit aantonen.

Onze kleine ondernemingen zijn niet bij machte dit te doen. De B. D. B. H. zou hierin een grote rol kunnen spelen zowel in het stimuleren van onze K. M. O.'s als door meer aandacht te besteden aan import substitutie artikelen; en dat op basis van de vrije markt principes met alle eerbied van artikelen 92 en 93 van het Verdrag van Rome.

Er ligt in een diepere studie van de invoer niet algemeen maar per produktgroep en per produkt, een ruim domein dat ons kan leiden naar een betere oriëntering van ons produktenpakket, ons produktie apparaat, ons industrieel beleid en zodus tot een betere concurrentiepositie.

Want op het ogenblik dat wij op onze eigen markt de buitenlandse produkten kunnen « beconcurreren » dan zullen wij ook de concurrentie aankunnen op de buitenlandse markten.

Ons industrieel beleid is of maakt integraal deel uit van ons exportbeleid en van wat het lid ook ons importbeleid zou willen noemen. Men kan immers niet uitvoeren zonder industrie, zonder « Konkurrenzfähige » bedrijven en zonder « Konkurrenzfähige » producenten.

Il attend le projet du Ministre et espère qu'entre-temps le Ministre tiendra compte de ce que le membre a dit en Commission.

2° Le Ministre insiste sur le fait qu'il est important de maintenir l'unité de l'action de l'O. B. C. E. Cela n'empêche pas que l'O. B. C. E. doive s'adapter aux réalités régionales de la Belgique actuelle.

Un projet de loi visant à la création de trois postes de directeur général adjoint est actuellement à l'étude. Parallèlement, les structures de l'O. B. C. E. seront adaptées et l'action régionale de l'Office aura des compétences plus larges et des tâches, elles aussi, élargies.

L'importance relative des régions pour l'action de l'O. B. C. E. dépend de plusieurs facteurs. En ce qui concerne le Fonds du Commerce extérieur, les interventions se font en fonction des demandes. Elles reflètent donc nécessairement celles-ci, quelque soit leur origine régionale. Plus généralement, on constate que les nécessités de donner une impulsion aux exportations diffèrent d'une région à l'autre.

*b) Les deux volets du Commerce extérieur: importations et exportations*

1° Il est évident que la Belgique doit vivre de ses exportations. Le membre estime toutefois que l'on consacre trop peu d'attention au facteur « importations ».

L'équilibre de la balance des paiements dépend essentiellement de l'importance de nos exportations, mais également du niveau auquel nous parvenons à limiter nos importations.

Le membre tient à préciser tout d'abord qu'il ne préconise nullement le protectionnisme. La Belgique aura toujours intérêt à ce que les échanges soient le plus libre possible. Il conviendrait également que nous menions une politique de limitation des importations.

Nous devons toujours importer certains biens tels que les matières premières et même la haute technologie, pour la simple raison que nous ne les possédons pas.

Nombreux sont par contre les biens que nous importons alors que nous sommes capables de les fabriquer nous-mêmes, étant donné que nous possédons le savoir-faire, les moyens, les usines et la main-d'œuvre.

Une étude approfondie des différentes catégories de produits confirmerait cette affirmation.

Nos petites entreprises ne sont toutefois pas à même de réaliser cet objectif. L'O. B. C. E. pourrait jouer un rôle important en la matière, tant en stimulant nos P. M. E. qu'en accordant plus d'attention à des articles susceptibles de se substituer aux importations, et ce, dans le respect des principes du marché libre et des articles 92 et 93 du Traité de Rome.

Une étude détaillée, portant non sur les importations en général mais sur chaque catégorie de produits et sur chaque produit pourrait nous permettre de mieux orienter notre production, notre appareil de production et notre politique industrielle et d'améliorer ainsi notre compétitivité.

En effet, dès le moment où nous pourrions concurrencer les produits étrangers sur notre marché intérieur, nous serons également capables de soutenir la concurrence sur les marchés extérieurs.

Notre politique industrielle fait partie intégrante de notre politique d'exportation ainsi que de ce que le membre appelle notre politique d'importation. Il n'est en effet pas possible d'exporter si les industries, les entreprises et les producteurs ne sont pas compétitifs.

2° De Minister merkt op dat het probleem van de substitutiegoederen in se een probleem is dat essentieel terug te voeren is tot de werking van het mechanisme van een marktgerichte economie.

De beslissing om tot de produktie van substitutiegoederen over te gaan, dient genomen te worden door de ondernemingen zelf. Zij zijn het best geplaatst om te oordelen of zij, in functie van de binnenlandse vraag, dergelijke goederen kunnen produceren en ook afzetten.

De vraag blijft evenwel in hoeverre de substitutiegoederen door de binnenlandse markt alleen kunnen worden opgenomen.

Hij meent echter te moeten wijzen op het feit dat het hoofdbestanddeel van ons beleid op het vlak van de buitenlandse handel de aanmoediging van de produktie van goederen dient te zijn die competitief zijn en die succesvol in het buitenland kunnen worden afgezet.

Om deze reden dient er bestendig, maar ook meer, aandacht te worden geschonken aan de vernieuwing van het produktie-apparaat, die een waarborg is voor het welslagen op langere termijn. De reconversiepolitiek van de Regering is daar dan ook op gericht.

#### c) De K. M. O.'s

1° Voor wat de K. M. O.'s betreft zou het lid enkele vaststellingen willen naar voor brengen en ook enkele wensen uiten, vooral omdat wij een K. M. O.-land zijn, en de groei van onze export hoofdzakelijk van daar zal moeten komen.

Deze wensen staan uiteraard in nauw verband met de werknijg van de diensten van Buitenlandse Handel — *largo sensu* — zoals daar zijn de B. D. B. H., leningen van staat tot staat, Creditexport, Copromex, het Fonds voor Buitenlandse Handel, Delcredere.

Volgens middenstandskringen werkt het fonds beter dan vroeger, voor diegenen die er beroep op doen; maar meer bekendmaking zou geen kwaad kunnen (hij verwijst naar hetgeen hij heeft gezegd over decentralisatie en deconcentratie).

In het kader van de B. D. B. H. (al of niet vernieuwd) zou het lid meer sensibilisatie, informatie en bijstand vragen. Ook wil hij pleiten voor vormingscentra.

De honkvaste vlaming moet meer export-minded worden. Dit moet niet alleen gebeuren door de B. D. B. H., dit kan gerust — vooral de vormingscentra — liefst in samenwerking, gebeuren met de G. O. M.'s, de K. M. O. en middenstandsorganisaties, de beroepsfederaties, de handelskamer.

Wij hebben een zo grote rijkdom aan organisaties en kamers, dat het ook stilaan tijd wordt, van uit gespreide slagorde te treden om naar meer gecoördineerde en uiteraard meer efficiënte acties over te gaan.

Dan heeft het lid ook nog enkele opmerkingen over de papieren exportwinkel en de administratieve belemmeringen aan de grens.

Daar lijden vooral onze K. M. O.'s onder, die nabij de grens, grensoverschrijdende activiteiten hebben, zowel voor handelaars als kleine industriële ondernemingen, zoals bouwondernemingen en installateurs.

Het lid geeft enkele voorbeelden. Hij deelt de inhoud mee van een artikel verschenen in de *Standaard* (22 mei) over een soort klachtenboek samengesteld door Pam Cornelissen (E. V. P.) Europarlementslid.

2° De Minister gaat akkoord met de opmerkingen van het lid in verband met de moeilijkheden van de K. M. O.'s. Hij wijst erop dat het essentiële van de activiteiten van de B. D. B. H. afgestemd is op het verlenen van bijstand aan de kleine en middelgrote ondernemingen.

2° Le Ministre fait remarquer que le problème de la production de biens de substitution est en lui-même un problème essentiellement dépendant du fonctionnement de l'économie du marché.

La décision de passer à la production de biens de substitution doit être prise par les entreprises elles-mêmes, celles-ci étant le mieux placées pour juger, en fonction de la demande intérieure, si elles peuvent produire et écouler pareille marchandise.

La question est cependant de savoir dans quelle mesure les biens de substitution peuvent être uniquement intégrés dans le marché intérieur.

Il croit pouvoir dire que la part la plus importante de notre politique sur le marché extérieur est l'encouragement de la production de produits compétitifs qui peuvent dès lors être écoulés avec succès à l'étranger.

Une attention soutenue et même accrue doit être réservée au renouvellement de l'appareil de production, ce qui est une garantie de succès à long terme. La politique de reconversion du Gouvernement est en tout cas dirigée vers cet objectif.

#### c) Les P. M. E.

1° Le membre tient à faire quelques constatations et à exprimer aussi quelques souhaits au sujet des P. M. E., principalement parce que notre pays compte un nombre considérable de P. M. E. et que la croissance de nos exportations dépendra essentiellement de celles-ci.

Ces souhaits se rapportent évidemment au fonctionnement des services du Commerce extérieur — au sens large —, par exemple à l'O. B. C. E., aux prêts d'état à état, au Credit-export, au Copromex, au Fonds du Commerce extérieur, à l'Office national du Ducroire.

Les classes moyennes estiment que le fonds fonctionne mieux qu'auparavant, du moins pour ceux qui y font appel; mais le membre estime qu'il serait souhaitable de mieux le faire connaître (il renvoie à ce qu'il a dit à propos de la décentralisation et de la déconcentration).

En ce qui concerne l'O. B. C. E. (rénové ou non), le membre est partisan d'une sensibilisation, d'une information et d'une assistance accrues et plaide également pour l'organisation de centres de formation.

Le Flamand casanier doit apprendre à penser davantage en termes d'exportation. Cette reconversion doit être encouragée par l'O. B. C. E. mais aussi et surtout par les centres de formation, de préférence en collaboration avec les S. D. R., les P. M. E., les organisations des classes moyennes, les fédérations professionnelles, la chambre de commerce.

Notre pays, qui compte tant d'organisations et de chambres syndicales, doit renoncer aux actions dispersées et entreprendre des actions plus coordonnées qui seront forcément plus efficaces.

Le membre formule encore quelques remarques au sujet de la complexité des formalités à remplir aux frontières et des entraves administratives au commerce international.

Les P. M. E. (commerçants, petits entrepreneurs et installateurs), qui sont établies dans les régions frontalières et qui sont en relation avec le pays voisin souffrent particulièrement de cette situation.

Le membre donne quelques exemples. Il fait part du contenu d'un article paru le 22 mai dans *De Standaard* à propos d'une sorte de registre des réclamations établi par M. Pam Cornelissen (P. P. E.) membre du Parlement européen.

2° Le Ministre fait siennes les remarques du membre concernant les difficultés des P. M. E. Il souligne que l'essentiel de l'activité et de l'action de l'Office belge du Commerce extérieur est orienté vers l'assistance à donner aux P. M. E.

Binnen dit kader kan vooral verwezen worden naar de werkzaamheden van de dienst onthaal en van de regionale kantoren van de B. D. B. H. Deze lichten onze bedrijven in omtrent de officiële kanalen ter promotie van onze export; het Fonds voor de Buitenlandse Handel speelt hier een belangrijke rol. Het weze vermeld dat de gecontacteerde bedrijven meestal kleine en middelgrote ondernemingen zijn.

Een zelfde sensibilisatie gebeurt op een breder vlak bij middel van de publicaties van de B. D. B. H. zoals bij voorbeeld het Vade-Mecum van de exporteurs. Verdere informatie worden verstrekt bij middel van uiteenzettingen van het kaderpersoneel van de B. D. B. H. ter gelegenheid van contacten met Clubs van uitvoerders, de kamers van koophandel en nijverheid, beroepsverenigingen, enzovoort...

Wat de bij de export te vervullen administratieve formaliteiten betreft is de Minister bewust van het probleem.

De diensten van de B. D. B. H. lichten met de hulp van onze diplomatieke posten onze uitvoerders in omtrent de administratieve reglementen, de douanebepalingen, de technische en juridische aspecten van de benadering van vreemde markten.

De verstrekte diensten hebben dan ook als bedoeling de administratieve procedures zo eenvoudig mogelijk te maken.

Overigens ondernemen wij in het kader van internationale onderhandelingen al het nodige om de belemmering van de internationale handel te doen opheffen.

Bovendien heeft SIPROCOM samen met andere Vereenvoudigingscomités in Europa samengewerkt aan het opstellen van een enig administratief document dat de Europese Gemeenschappen in voege zullen brengen met ingang van 1 januari 1988.

De samenstelling van dit document betekent, uitgaand van de internationale handel, een belangrijke stap vooruit op het gebied van een vereenvoudiging van de communautaire procedures.

Een bijzondere aandacht wordt ook verleend aan het op punt stellen van geïnformatiseerde administratieve- en commerciële procedures die, en ik twijfel er niet aan, de taak van onze ondernemingen zullen vereenvoudigen.

Wij overwegen de oprichting van een geïntegreerde pool van vertalers om de K. M. O.'s bij te staan.

3° Meer inhoudelijk en voornamelijk omdat de meerderheid van onze ondernemingen kleine en middelgrote bedrijven zijn, had de heer Bockstal de aandacht willen vestigen op het volgende :

Een grote onderneming heeft in feite de B. D. B. H. niet nodig. Ze zal wel gretig en gemakkelijk gebruik maken van de diensten van de B. D. B. H. Ze heeft gespecialiseerd personeel, ze kent het klappen van de zweep.

Een kleinere onderneming heeft niet altijd de middelen, de kennis, het personeel om zich met de exportproblematiek bezig te houden.

Daarom suggereert het lid te zoeken naar middelen om die drempelvrees te overwinnen, die kennis te verzamelen, die vorming te geven en soms die marktstudie te later verrichten, en tenslotte om alles mogelijk te maken voor de K. M. O.'s, teneinde hun exportpotentialiteit tot het uiterste te realiseren.

Hij is de mening toegedaan dat wij nog over voldoende mogelijkheden beschikken, maar dat zij niet uitgebaat worden. Hij wenst enkele punten aan te halen.

Een grote onderneming zal eerst haar doelstellingen in verband met de export vastleggen.

1) De export kan de onderneming naar een andere dimensie laten afvoeren, zodat ook de concurrentiepositie op de buitenlandse markt, ergo haar rentabiliteit zal verbeteren.

Dans ce contexte soulignons plus particulièrement les prestations du service d'accueil ainsi que des bureaux régionaux de l'Office qui informent nos entreprises, parmi lesquelles figurent une majorité de P. M. E., sur le dispositif officiel de promotion à l'exportation dont le Fonds du Commerce extérieur constitue un élément important.

Le même effort de sensibilisation est mené, sur un plan général, que ce soit au travers de publications de l'Office telles le Vade-Mecum des Exportateurs, ou au travers d'exposés faits par les dirigeants et les cadres de l'Office devant les clubs d'exportateurs, les chambres de commerce et d'industrie, les groupements professionnels, etc...

Le Ministre est conscient des problèmes relatifs aux formalités administratives à effectuer pour les exportations.

Les services de l'O. B. C. E., assistés par nos postes diplomatiques, renseignent les exportateurs belges sur les réglementations administratives, douanières, techniques et juridiques des marchés étrangers.

Les services rendus visent à rendre les procédures administratives les moins lourdes possible.

Par ailleurs, nous mettons tout en œuvre dans le cadre des négociations internationales pour que les entraves au commerce international disparaissent.

En outre, SIPROCOM a collaboré, avec les autres Comités de simplification d'Europe, à la mise en place du document administratif unique que les Communautés européennes mettront en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Ce document constitue un sérieux pas en avant dans le domaine d'un allègement des procédures communautaires et partant, du commerce international.

Une attention toute particulière est également consacrée à la mise en place de procédures administratives et commerciales informatisées qui simplifieront, à n'en pas douter, la tâche des entreprises.

Nous envisageons la création d'un pool intégré de traducteurs pour aider les P. M. E.

3° D'un point de vue plus fondamental, et pour la raison essentielle que la plupart de nos entreprises sont des P. M. E., M. Bockstal souhaite attirer l'attention sur le point suivant :

Les grandes entreprises n'ont en fait pas besoin de l'O. B. C. E., même si elles ne se privent pas de faire appel à ses services. Elles ont en effet du personnel spécialisé et possèdent les arcanes de l'exportation.

Les petites entreprises, quant à elles, ne disposent pas toujours des moyens, des connaissances et du personnel nécessaires pour affronter les problèmes de l'exportation.

C'est pourquoi le membre suggère de rechercher des moyens pour permettre à ces P. M. E. de vaincre leurs appréhensions, d'acquérir les informations et la connaissance nécessaires et de disposer, dans certains cas, d'une étude de marché, et de tout ce dont elles auraient besoin pour exploiter pleinement leur potentiel d'exportation.

Il estime que les possibilités ne manquent pas, mais qu'elles ne sont pas exploitées. A cet égard, il souhaite souligner un certain nombre de points.

Les grandes entreprises définissent d'abord leurs objectifs en matière d'exportation.

1) L'exportation donne une dimension nouvelle au marché des entreprises et permet à celles-ci d'améliorer leur compétitivité et, partant, leur rentabilité.

2) Exporteren kan ook betekenen, het aanwenden van niet gebruikte middelen. Hier ook stijgt de rentabiliteit.

3) Er kunnen allerlei gemengde doelstellingen zijn, zoals opportunistische, korte termijn oogmerken bij het overbruggen van een slechte seizoen in eigen land, enz.

Een grote onderneming zal dit allemaal gemakkelijker doen dan een K. M. O. Dus moeten wij de aandacht vestigen op de vorming, het sensibiliseren, het motiveren.

Dan zal de grote onderneming de basisgegevens onderzoeken :

— Zij begint dan met de desk research. Het betreft hier gegevens die men van uit het kantoor kan verzamelen, zoals in- en uitvoerstatistieken van eigen land, van de geïndustrialiseerde landen, de E. G.-landen, jaarverslagen van beroepsfederaties, van concurrenten, gegevens van officiële instellingen, zoals B. D. B. H., kamers van koophandel.

Daarbij komt en niet in het minst de eigen statistieken van het bedrijf.

Voor een K. M. O. is het moeilijker. Hier zijn er mogelijkheden voor jonge afgestudeerden en zelfs voor de licentiestudenten.

Deze kunnen in 't kader van een goede samenwerking hoger onderwijs-bedrijfsleven, nuttig praktisch werk verrichten.

Het zal geen theoretische case studie zijn, maar de harde werkelijkheid van de praktijk. Er ligt hier nog een enorm werkveld open.

— Wat de Field research betreft, kan men in dezelfde richting denken.

Alleen in de E. G. ligt er voor België (10 000 000) t.o.v. 320 miljoen inwoners nog mogelijkheden. En de ondervinding heeft geleerd dat de eerste stap best bij de bureaus kan gezet worden. Intussen leert zowel de student als de ondernemer de stiel.

De tweede stap buiten de Euromarkt naar het Oosten en over de grote plas, zal des te gemakkelijker gezet worden, en met meer kans op succes.

— Om met succes te exporteren, is er toch een hele massa back ground kennis nodig en professionalisme, die, spijtig genoeg, ontbreekt bij vele van onze ondernemers. Dit gaat van exportdocumenten, wijze van betalen, kennis van kredietwaardigheid van een klant, normen, etikettering, enz.

4° Het schijnt de Minister niet aangewezen te zijn om op studenten beroep te doen teneinde de K. M. O.'s te helpen bij het overwinnen van de problemen die zij bij de export ondervinden. Hij is nochtans wel de mening toegedaan dat de universiteiten heel wat nauwer bij de problematiek van de buitenlandse handel moeten betrokken worden dan dit tot nog toe het geval was. Er zullen dan ook binnenkort met de universiteiten contacten worden gelegd om diverse initiatieven op te wekken waaronder bij voorbeeld de oprichting van leerstoelen buitenlandse handel en inzake de verspreiding van hun in het buitenland gemaakte studies.

Wat de moeilijkheden van de K. M. O.'s en de rol van de B. D. B. H. in deze zaak betreft, verwijst de Minister naar zijn voorafgaande antwoorden (zie punt 2°).

2) L'exportation permet parfois d'exploiter des moyens non utilisés. Dans ce cas-là également, elle permet d'augmenter la rentabilité.

3) L'exportation permet également d'atteindre des objectifs divers, notamment d'opportunité et à court terme, telle la compensation d'une mauvaise saison sur le marché intérieur, etc.

Il est évident que ce genre d'opération est plus à la portée des grandes entreprises que des P. M. E. Il convient donc de concentrer nos efforts sur la formation, la sensibilisation et la motivation.

Dans un second temps, les grandes entreprises passent alors à l'examen des données de base :

— La première phase consiste à procéder à des études théoriques. Il s'agit de l'étude de données rassemblées au siège de l'entreprise, telles que : les statistiques du commerce extérieur du pays d'origine, des pays industrialisés, des pays de la C. E. E.; de rapports annuels de fédérations professionnelles, de concurrents; de données émanant d'institutions officielles, telles que l'O. B. C. E., les Chambres de commerce, etc.

A cela s'ajoute un élément essentiel : les statistiques propres de l'entreprise.

Tout cela est beaucoup plus difficile lorsqu'il s'agit d'une P. M. E., laquelle pourrait cependant être aidée par des jeunes diplômés ou même par des étudiants de licence.

Ceux-ci pourraient, dans le cadre d'une saine collaboration entre l'enseignement supérieur et les entreprises, effectuer des travaux pratiques très utiles.

Il ne s'agirait pas de l'étude de cas purement théoriques mais de la dure réalité de la vie économique. Il reste énormément à faire sur ce plan.

— On peut suivre le même raisonnement en ce qui concerne la prospection.

La C. E. et ses 320 millions de consommateurs constituent pour la Belgique un marché tout trouvé. L'expérience montre qu'il est préférable de s'adresser en premier lieu à ses voisins, ce qui permet tant à l'étudiant qu'à l'entrepreneur de se familiariser avec le métier.

La deuxième étape, qui doit nous conduire hors du Marché commun, en direction de l'Est et outre-Atlantique, n'en sera que plus aisée et n'en aura que plus de chances de succès.

— Exporter avec succès requiert une parfaite connaissance du contexte dans lequel on évolue et un certain professionnalisme qui fait malheureusement défaut chez nombre de nos entrepreneurs. Ces connaissances portent notamment sur les documents d'exportation, les modes de paiement, la solvabilité du client, les normes, l'étiquetage, etc.

4° Il ne semble pas indiqué au Ministre de faire appel à des étudiants pour aider les P. M. E. à vaincre leurs difficultés à l'exportation. Il estime toutefois qu'il faut impliquer bien plus qu'auparavant les universités dans la problématique du Commerce extérieur. C'est ainsi que des contacts seront bientôt pris avec les universités pour y susciter des initiatives tendant, par exemple, à créer des chaires dans le domaine du commerce extérieur ou à permettre la diffusion d'études faites par ces universités à l'étranger.

En ce qui concerne les difficultés des P. M. E. et le rôle de l'O. B. C. E. en la matière, le Ministre renvoie à ses réponses précédentes (voir point 2°).

d)) *Het verslag van de Senaat*

Het lid wenst enkele vragen te stellen :

1<sup>o</sup> Verwijzend naar het verslag van de heer Friederichs (blz. 5) betreffende de bespreking van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, vraagt het lid wat concreet mee bedoeld wordt wanneer het gesproken wordt over « de noodzaak van een verdere benadering van de nieuwe vormen inzake buitenlandse handel zoals compensatiehandel, investering « Joint-ventures » en overdracht van technologie... de oprichting van een cel compensatiehandel... ».

2<sup>o</sup> De Minister antwoordt het volgende : de vraag naar de oprichting van een cel om de ondernemingen bijstand te verlenen op het stuk van de compensatiehandel ligt nog ter studie.

Er bestaan hier diverse mogelijkheden : oprichting van een cel binnen de Administratie van de Buitenlandse Economische Betrekkingen, in de B. D. B. H. of een gemengde formule waarbij de privé-sector zou betrokken worden.

De ideale oplossing die voor ons land moet gevonden worden zal dus rekening moeten houden met de kernmerken van de compensatiehandel.

De Minister beklemtoont dat ruilhandel een noodzaak is geworden. Opkomende landen zoals Thailand, Indonesië en Malaisië beschikken niet over de nodige structuren om op de « klassieke » manier met ons te onderhandelen.

Wij moeten onze ondernemingen helpen hun produkten aan de man te brengen en daarom moet de cel waarvan sprake is worden opgericht.

Het moet een eenvoudige en doeltreffend orgaan zijn. Aangezien de compensatiehandel een grondige kennis van bepaalde markten en van bepaalde praktijken alsook het onderhouden van talrijke betrekkingen veronderstelt, is de Minister er voorstander van dat bedoelde cel in het Algemeen Bestuur van het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen wordt opgenomen.

3<sup>o</sup> Het lid vraagt zich af wat eveneens concreet betekent « een betere coördinatie tussen de inspanningen, geleverd door buitenlandse handel en ontwikkelingssamenwerking ».

4<sup>o</sup> Volgens de Minister werden er uitstekende contacten gelegd tussen het Kabinet van Buitenlandse Handel en het Kabinet van Ontwikkelingssamenwerking, om aldus tot een betere coördinatie van de inspanningen van beide Departementen te komen. Deze coördinatie neemt de volgende vormen aan : gezamenlijke missies, de parallelle organisatie van gemengde commissies; het inschakelen van de ontwikkelingssamenwerking in grote projecten die van belang zijn voor de Belgische industrie door bij voorbeeld beroep te doen op de leningen van Staat tot Staat.

5<sup>o</sup> Het lid vraagt zich af wanneer de administratieve procedures van het Fonds voor Buitenlandse Handel zullen dienen vereenvoudigd. Het zelfde kan gevraagd worden wat betreft de bezinning over het statuut van de handelsprospectoren en hun inplanting. Verleden jaar heeft hij de aandacht gevestigd op een reorganisatie in de zin van een « force de frappe » namelijk het systematisch onderzoek en bewerking van geselecteerde markten. i.p.v. overal in gespreide slagorde te willen aanwezig zijn.

6<sup>o</sup> Het is inderdaad juist, antwoordt de Minister, dat diegenen die beroep doen op het Fonds voor de Buitenlandse Handel aan dwingende regels dienen te beantwoorden en ook talrijke voetstappen moeten ondernemen. Dit is vooral het geval bij een eerste aanvraag en bij een eerste dossier.

d) *Le rapport du Sénat*

Le membre souhaite poser quelques questions :

1<sup>o</sup> Se référant au rapport de M. Friederichs (p. 5) sur le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, le membre demande ce qu'il faut entendre concrètement par la nécessité « d'explorer les formes nouvelles du commerce extérieur tels que : commerce de compensation, investissements, joint-ventures et transfert de technologies... et la création d'une cellule dans le domaine du commerce ».

2<sup>o</sup> Le Ministre répond que la question de la création d'une cellule pour aider les entreprises dans le domaine de la compensation est encore à l'étude.

Plusieurs possibilités existent (création d'une cellule au sein de l'administration des relations économiques extérieures, à l'O. B. C. E. ou une formule mixte associant le secteur privé).

La solution idéale pour notre pays devra être trouvée en tenant compte des spécificités du commerce de compensation.

Le Ministre insiste sur le fait que le commerce de compensation est devenu une nécessité. Des pays d'émergence comme la Thaïlande, l'Indonésie, la Malaisie n'ont pas les structures essentielles ni suffisantes pour pouvoir traiter avec nous d'une façon « classique ».

Il nous faut aider nos entreprises à écouler leurs produits et pour ce faire créer la cellule dont il est question.

Il devra s'agir d'une structure légère et efficace. Le commerce de compensation impliquant une connaissance approfondie de certains marchés, de certaines pratiques, l'entretien de relations multiples, le Ministre penche pour l'aménagement de la « cellule » évoquée au sein de la Direction générale du Ministère des Relations extérieures.

3<sup>o</sup> Le membre demande également ce que signifie concrètement l'expression « une meilleure coordination des efforts faits par les Départements du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ».

4<sup>o</sup> Le Ministre précise que d'excellents contacts ont été établis entre les cabinets du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement visant à une meilleure coordination entre les efforts de ces deux départements. Cette coordination prend les formes suivantes : missions conjointes; tenue en parallèle de commissions mixtes; implication de la coopération au développement dans des grands projets intéressant l'industrie belge et faisant, notamment, appel aux prêts d'Etat à Etat.

5<sup>o</sup> Le membre demande quand il sera procédé à la simplification des démarches administratives du Fonds du Commerce extérieur. Il pose la même question en ce qui concerne la réflexion sur le statut des prospecteurs commerciaux et leur implantation. Il avait, dès l'an passé, attiré l'attention sur la nécessité d'une réorganisation permettant la création d'une « force de frappe ». Il conviendrait en effet d'étudier et d'explorer systématiquement des marchés sélectionnés au lieu de vouloir être présent partout en ordre dispersé.

6<sup>o</sup> Le Ministre répond qu'il est exact que ceux qui font appel au Fonds du Commerce extérieur se trouvent confrontés à la nécessité de répondre à des règles contraignantes et dès lors d'accomplir de nombreuses démarches surtout s'il s'agit d'une première demande et d'un premier dossier.

Alhoewel alle tot nog toe door het Fonds gevraagde inlichtingen gerechtvaardigd waren, hebben mijn diensten de vereenvoudiging van de administratieve procedures onderzocht. Dit begint thans zijn vruchten af te werpen.

Een nieuw en zeer vereenvoudigde vragenlijst werd samengesteld; deze is thans reeds beschikbaar.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat het hier gaat om de toekenning van leningen tegen bijzonder gunstige voorwaarden. Gezien de noodzakelijke objectiviteit zullen er dus steeds ernstige inlichtingen moeten ingenomen worden omtrent de firma die wenst uit te voeren en inzake de door haar geplande handelsactiviteit.

De Minister mag het lid ervan verzekeren dat een optimale aanwezigheid wordt nagestreefd van handelsprospectoren op markten die reële afzetkansen voor onze ondernemingen bieden.

Dit is het geval bij onze E. E. G.-partners, en in een aantal landen zoals de V. S. A., Japan en het Verre-Oosten.

Deze aanwezigheid is trouwens ook congruent met de grote lijnen van het actieprogramma van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

De optimale aanwezigheid van handelsprospectoren op deze markten houdt ook rekening met het feit dat bepaalde markten die potentiële groeikansen bieden, niet mogen vernachtzaam worden.

Geregeld wordt de inplanting van onze handelsprospectoren onder de loep genomen en worden ook de nodige aanpassingen doorgevoerd in functie van gewijzigde omstandigheden in de internationale handel.

7° Het lid vraagt aan de Minister hoe hij de versoepeling van de leningen van Staat tot Staat beschouwt.

Deze hangen af van de Minister van Financiën. Kan dit budget niet overgedragen worden naar en onder de bevoegdheid van de Minister van Buitenlandse Handel.

8° De coördinatie tussen de Minister van Financiën en de Minister van Buitenlandse Handel is op dit gebied uitstekend, meldt de Minister. Wij delen dezelfde mening inzake een meer rationeel gebruik van de leningen van Staat tot Staat. Deze houding dient dan ook te worden toegepast ten opzichte van landen waar er concrete projecten bestaan die de Belgische nijverheid kunnen interesseren.

9° Als laatste vraag, handelt het lid over de Belgische investeringen in het buitenland als generator van verhoogde export.

Deze investeringen wekken grote verwachtingen. Maar men weet nog niets concreet over de middelen en het niveau van de investeerders (Staat, filiale van de N. I. M. voor de buitenlandse investeringen).

Men kan zich ook afvragen of de B. M. I. doeltreffend is (resultaten : 1982 : 11,6 miljoen F op 825 miljoen F kapitaal; 1983 : 1,062 miljoen F) en welke de stand van zaken is met betrekking tot het multivezelakkoord ?

10° De Minister beschouwt de investeringen in het buitenland als een belangrijke potentiële bron voor de export in talrijke gebieden van de economische activiteiten.

De promotie van Belgische investeringen in het buitenland dient dan ook op een selectieve wijze aangemoedigd te worden. Deze promotie is voor hem een objectief van prioritaire aard.

Hij heeft zijn diensten dan ook verzocht deze aangelegenheid te bestuderen.

Bien que toutes les informations requises par le secrétariat du Fonds soient justifiées, une simplification des procédures administratives a été examinée par les services compétents et commence à produire ses effets.

C'est ainsi qu'un nouveau questionnaire très simplifié vient d'être élaboré et est actuellement déjà disponible.

Il ne faut cependant pas perdre de vue que, comme il s'agit d'obtenir en fait des prêts à des conditions particulièrement intéressantes, il faudra toujours, dans un but d'objectivité, des éléments sérieux d'information sur la firme exportatrice demanderesse et sur l'action de promotion commerciale envisagée.

Le Ministre peut assurer au membre qu'on tend à une présence optimale de nos prospecteurs commerciaux sur les marchés qui offrent des débouchés réels pour nos entreprises.

Ceci est le cas chez nos partenaires de la C. E. E. et dans quelques pays comme les E.-U., le Japon et l'Extrême-Orient.

Cette présence est d'ailleurs congruente avec les grands axes du programme d'actions de l'Office belge du Commerce Extérieur.

Une présence optimale de nos prospecteurs commerciaux sur ces marchés tient également compte du fait que certains marchés qui présentent des possibilités de croissance potentiels ne peuvent être négligés.

Régulièrement l'implantation de nos prospecteurs commerciaux est examinée de près et des adaptations nécessaires sont effectuées en fonction des circonstances modifiées dans le marché international.

7° Le membre demande au Ministre ce qu'il pense de l'assouplissement des prêts d'Etat à Etat.

Ceux-ci relèvent de la compétence du Ministre des Finances. Ce budget ne pourrait-il être attribué à la compétence du Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions ?

8° Le Ministre déclare que la coordination entre le Ministre des Finances et le Ministre du Commerce extérieur est excellente dans ce domaine. Les deux Ministres partagent une même conception de l'utilisation plus rationnelle des prêts d'Etat à Etat. Celle-ci devra se faire vers des pays où il existe des projets concrets intéressant l'industrie belge.

9° Le membre pose une dernière question à propos des investissements belges à l'étranger, qui sont susceptibles de développer les exportations.

Ces investissements suscitent d'énormes espoirs, mais l'on ne dispose encore d'aucune donnée concrète quant aux moyens ni au niveau des investisseurs (Etat, filiale de la S. N. I. pour les investissements étrangers).

On peut également se demander si la S. B. I. est très efficace (résultats : 1982 : 11,6 millions de F; 1983 : 1,062 million de F pour un capital de 825 millions de F) et où en sont les choses à propos de l'accord multifibres.

10° Le Ministre considère les investissements à l'étranger comme une source potentielle importante d'exportation dans de nombreux domaines d'activités économiques.

La promotion des investissements belges à l'étranger mérite donc d'être encouragée de façon sélective, et cette promotion constitue pour lui un objectif prioritaire.

Il a demandé à ses services d'étudier cette question.

Zonder evenwel op de conclusies te willen vooruitlopen kan hij wel reeds mededelen dat het in dit stadium niet in zijn bedoeling ligt om aanvullende middelen te vragen voor de promotie van de Belgische investeringen in het buitenland. Hij wil eerst en vooral dat er een beter gebruik zou worden gemaakt van de instrumenten waarover de overheid thans beschikt.

In dit opzicht denkt hij meer in het bijzonder aan de B. M. I., maar ook aan de B. D. B. H., het Fonds voor de Buitenlandse Handel, de Nationale Delcreditedienst en aan de mogelijkheden die geboden worden via het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking.

De B. M. I. doet wat ze kan maar beschikt slechts over weinig middelen. Het is betreurenswaardig vast te stellen dat de B. M. I. vaak slechts voor 1 % tussenbeide komt in de projecten maar dit komt doordat zij verplicht is te trachten haar inkomsten te verdelen.

De Minister wenst nog enkele opmerkingen te maken in verband met de textielsector.

Het multivezelakkoord (AMF III), thans invoege, loopt ten einde op 31 juli.

De werkzaamheden, met betrekking tot het op punt stellen door de ondertekenaars van het akkoord van hun definitief standpunt inzake de regeling van de wereldhandel in textiel en kleding aangaande de periode na 31 juli, zijn nog niet beëindigd.

Weliswaar kunnen reeds enkele grote oriëntaties onderkend worden. De exporterende ontwikkelingslanden hebben sinds april 1985 een voorkeur te kennen gegeven voor een hernieuwde toepassing op de textielsector van de G. A. T. T.-bepalingen mits aanpassing van deze bepalingen de zin van een grotere liberalisatie.

De Europese Gemeenschap, die het grootste aandeel in de exportcapaciteit vertegenwoordigt, heeft evenwel een voorkeur voor een nieuwe regeling in dewelke de modaliteiten voor een mogelijke liberalisering van de handel in textielprodukten zou opgenomen worden en dit overeenkomstig de in november 1982 door de ondertekenende partijen van de G. A. T. T. geuite wens.

Er wordt ook verder naar een definitief in te nemen standpunt gezocht in de V. S. A., Canada en de E. V. A.-landen (de Europese Vrijhandelsassociatie).

België wenst van zijn kant een textiel- en kledingnijverheid te behouden ondanks de concurrentie van exporterende landen met lage produktiekosten. De industriële herstructuratie is in deze sector dan ook grotendeels gebeurd. Om het voordeel uit de behaalde resultaten te behouden meent België dan ook dat een nieuwe formule van het multivezelakkoord aangewezen is om een geïntegreerde ontwikkeling te verzekeren voor alle landen die handel drijven in deze produkten.

Ten slotte herinnert de Minister aan zijn eigen filosofie inzake export en in het bijzonder « technology export ».

Men moet twee klippen vermijden — de autarkie: het afwijzen van hoogtechnologische uitvoer, wat op middellange termijn problemen op levert — de overdracht van technologie zonder interne financiering van de ontwikkeling van de volgende generatie technologieën.

Het is duidelijk dat de investeringen in het buitenland, de ruilhandel, de overdracht van technologie, een gecoördineerd samenwerkingsbeleid (b.v. de opleiding van het personeel dat uitgevoerd nieuw materieel gebruikt) moeten worden opgenomen in een echt geïntegreerd beleid op het vlak van buitenlandse handel.

Sans anticiper sur ces dernières, il peut déjà dire qu'il n'envisage pas — à ce stade — de réclamer des moyens supplémentaires pour promouvoir les investissements belges à l'étranger. Il veut d'abord que les instruments dont les pouvoirs publics disposent actuellement soient mieux utilisés.

A cet égard, il pense particulièrement à la S. B. I., mais aussi à l'O. B. C. E., au Fonds du Commerce extérieur, à l'Office national du Ducreire ainsi qu'aux possibilités offertes par le Fonds de la Coopération au Développement.

La S. B. I. fait ce qu'elle peut mais ne dispose que de peu de moyens. Il est regrettable de voir qu'elle n'intervient souvent que pour 1 % dans les projets, ce qui est dû au fait qu'elle est obligée d'essayer de répartir ses ressources.

Le Ministre souhaite encore formuler quelques remarques en ce qui concerne le secteur textile.

L'accord multifibres (AMF III) actuellement en vigueur vient à expiration le 31 juillet.

Les travaux qui ont pour but la mise au point, par les signataires de l'accord, de leur position définitive sur le régime du commerce mondial des textiles et des vêtements après cette date ne sont pas encore terminés.

Toutefois, quelques grandes orientations peuvent dès à présent être décelées. Les pays en voie de développement exportateurs ont, dès le mois d'avril 1985, marqué leur préférence pour un retour à l'application au secteur textile des règles de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (G. A. T. T.), moyennant adaptation de ces dernières dans le sens d'une libéralisation plus accentuée.

La Communauté européenne — qui représente la plus grande capacité d'exportation — penche plutôt en faveur d'un nouveau régime qui comporterait des modalités de libéralisation possible du commerce des textiles selon le vœu exprimé en novembre 1982 par les parties contractantes du G. A. T. T.

La recherche d'une position finale en la matière se poursuit aussi aux Etats-Unis, au Canada et dans les pays de l'A. E. L. E.

La Belgique souhaite de son côté maintenir une industrie des textiles et des vêtements malgré la concurrence des pays exportateurs à bas coûts de production. La restructuration industrielle y est en grande partie achevée dans ce secteur. Pour conserver le bénéfice des résultats obtenus, la Belgique a estimé qu'une nouvelle formule AMF pourrait le mieux assurer un développement ordonné d'échanges textiles profitables à tous les pays participant au commerce des produits concernés.

Enfin, le Ministre explique quelle est sa philosophie en ce qui concerne les exportations et, plus particulièrement, les exportations de technologie.

Il faut éviter les écueils — de l'autarcie: le refus des exportations à caractère de haute technologie qui nous condamne à moyen terme — et du transfert de technologie sans financement interne du développement des technologies de la génération suivante.

Il est clair que les investissements à l'étranger, le commerce de compensation, les transferts de technologie, une politique coordonnée de coopération (formation du personnel utilisant un nouveau matériel exporté par exemple) doivent se fonder au sein d'une politique du commerce extérieur réellement intégrée.

c) *Het geval Monfils*

1<sup>o</sup> Als laatste punt wenst het lid zijn zwaar ongenoegen uit te drukken over een welbepaald feit, dat volgens hem de grenzen van de politieke welvoegelijkheid te buiten gaat en dat volgens zijn bescheiden mening van lid van de wetgevende kamer, een gevaarlijk precedent schept.

Hij heeft het niet over de persoon en de verdienste van heer Monfils, hij wil dit toch op voorhand pomen om alle misverstand te voorkomen.

De Raad van State heeft de benoeming van de heer Monfils als directeur generaal van de B. D. B. H. vernietigd. De Minister van Buitenlandse Handel tracht met allerlei argumenten, allerlei compensatietegemoetkomingen te vinden voor de gebuisde kandidaten en dit « à titre personnel ».

Het lid heeft uittreksels voorgelezen uit de rede van de Minister van Buitenlandse Handel, gehouden voor de beheraad van de B. D. B. H. (op 22 februari 1985).

Hij is de mening toegedaan dat het geen oplossing is voor ieder individueel door de Raad van State gebuisde kandidaat naar compensaties te zoeken die ook nog geld aan de Gemeenschap kosten.

Als parlementair is het zijn plicht dit feit naar buiten te brengen. Hij wacht op de verklaringen van de Minister over deze zaak.

2<sup>o</sup> Volgens de Minister moet met verschillende elementen rekening worden gehouden, wil men het persoonlijk statuut van de heer Monfils beoordelen.

De beslissing hem tot inspecteur-generaal te benoemen, nadat zijn benoeming aan het hoofd van de B. D. B. H. door de Raad van State was vernietigd, is door de Ministeraad genomen.

Er diende een oplossing te worden gevonden waarmee zowel de billijkheid van de vergoedingen, als de zekerheid van de benoemingen en de doelmatigheid van de betrokken diensten worden gediend. Derhalve bleek het statuut van ambassadeur, dat op het geldelijke vlak is gecompenseerd (door een gelijkstelling met rang 16), een passende oplossing te zijn.

De heer Monfils is dus belast met opdrachten in het buitenland onder het gezag van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van de Minister van Buitenlandse Handel.

2. De heer De Decker beklemtoont de opmerkelijke resultaten die de Regering met haar economische en financiële politiek heeft geboekt.

Hij vestigt de aandacht van de Minister en van de leden op verscheidene vraagstukken met betrekking tot de Buitenlandse Handel :

a) *De stabiliteit van de wisselmarkt*

1<sup>o</sup> Het lid constateert dat in Europa alles in het werk moet worden gesteld om de wisselmarkt te stabiliseren. Wanneer de dollarkoers stijgt, wordt die trend door de olieprijs gevolgd, hoewel deze momenteel in absolute waarde daalt.

Voorts wordt, wanneer de dollarkoers daalt, gezocht naar een harde valuta een rol die thans door de DM, veel meer dan door de FF of de BF wordt gespeeld.

Het hoeft geen betoog dat dergelijke schommelingen een uiterst nefaste invloed hebben op onze economie.

Bijgevolg moet een stabiele vluchtmunt worden gecreëerd, zodat de oliekapitalen binnen een beleid van gediversifieerde beleggingen niet naar de Verenigde Staten wegvloeien.

Een dergelijke munt bestaat, met name de Europese ecu, die wordt gebruikt in de wisseloperaties tussen de centrale banken (officiële markt) en in sommige transacties of beleggingen van particulieren (particulier markt).

c) *Le cas Monfils*

1<sup>o</sup> Le membre tient enfin à exprimer son mécontentement à propos d'un fait qui, selon lui, dépasse les limites de la bienséance politique et qui constitue, à son avis, un dangereux précédent.

Sans viser ni la personne ni les mérites de M. Monfils, il tient cependant à situer ce cas afin que tout soit parfaitement clair.

Le Conseil d'Etat a annulé la nomination de M. Monfils au poste de directeur général de l'O. B. C. E. Le Ministre du Commerce extérieur avance toutes sortes d'arguments en vue d'accorder toutes sortes de compensations, « à titre personnel », aux candidats non retenus.

Le membre lit des passages du discours que le Ministre du Commerce extérieur a prononcé le 22 février 1985 devant le conseil d'administration de l'O. B. C. E.

Il estime que la solution ne consiste pas à rechercher, pour chaque candidat « recalé » par le Conseil d'Etat, des compensations qui coûtent cher à la communauté.

En tant que parlementaire, il estime qu'il est de son devoir d'attirer l'attention sur cette question. Il attend les déclarations du Ministre à propos de cette affaire.

2<sup>o</sup> Le Ministre indique qu'il faut tenir compte de différents éléments pour apprécier le statut personnel de M. Monfils.

La décision de nommer ce dernier inspecteur général, après que sa nomination à la tête de l'O. B. C. E. ait été annulée par le Conseil d'Etat, a été prise par le Conseil des Ministres.

Il fallait trouver une solution qui concilie l'équité des rémunérations, la sûreté des nominations et l'efficacité des services concernés. C'est pourquoi le statut d'ambassadeurs compensé au niveau pécuniaire (par l'équivalent d'un rang 16) a semblé une solution appropriée.

M. Monfils est donc chargé de missions à l'étranger sous l'autorité du Ministre des Relations extérieures et du Ministre du Commerce extérieur.

2. M. De Decker souligne les résultats remarquables de la politique économique et financière du Gouvernement.

Il attire l'attention du Ministre et des membres sur différentes questions relatives au Commerce extérieur :

a) *La stabilité du marché des changes*

1<sup>o</sup> Le membre constate que tout doit être fait en Europe pour stabiliser le marché des changes. En effet, si le cours du dollar est en hausse, le pétrole suit ce mouvement alors qu'en valeur absolue son prix est actuellement à la baisse.

D'autre part, une baisse du cours du dollar entraîne la recherche d'une valeur refuge, rôle joué dans l'état actuel des choses par le DM, plutôt que le FF ou le FB.

Nul n'est besoin d'insister sur le caractère déplorable de telles fluctuations pour notre économie.

En conséquence il s'agit de créer une monnaie-refuge stable de façon à ce que les capitaux pétroliers ne fuient pas aux U.S.A. dans le cadre d'une politique de placements diversifiés.

Une telle monnaie existe : c'est l'écu européen que l'on retrouve dans les échanges entre banques centrales (marché officiel) et dans certaines transactions ou placements de particuliers (marché privé).

Tussen de officiële en de particuliere ecu-markt moet een band tot stand worden gebracht en onze exporteurs moeten worden aangemoedigd exportcontracten in ecu te sluiten, wat ertoe zal bijdragen de positie van Europa in de wereld en die van België in de export te verstevigen.

In dat opzicht kan België fungeren als stuwende kracht van Europa, aangezien Brussel in feite de hoofdstad is van de financiële operaties in ecu.

2° Volgens de Minister kan de Europese Muntunie niet zonder Economische Unie tot stand komen.

In dit verband heeft het Europese Muntstelsel nu reeds de convergentie van de economische beleidslijnen in de hand gewerkt, maar er moeten nog belangrijke stappen worden gedaan, met name de bevordering van de doorstroming op de financiële markten.

Zonder vrij verkeer van kapitalen en zonder ontwikkeling van een Europese financiële markt is geen monetaire integratie mogelijk.

De versteviging van de ecu als overheidsbetaalmiddel — de Minister herinnert het lid aan de recente beslissingen van de Ministers van Financiën en aan het aan de gang zijnde overleg met het oog op de Europese Raad van Milaan — alsmede de versterking de E. M. S.-infrastructuur, zullen een gunstig klimaat scheppen voor de ontwikkeling van de ecu als particulier betaalmiddel.

Uiteindelijk zou de ecu moeten instaan voor een effectieve band tussen de nationale financiële markten en de doorstroming van de ene naar de andere financiële markt moeten mogelijk maken zonder dat de munt hoeft te worden omgezet.

Indien men voorts onze exporteurs wil aanmoedigen om hun exportcontracten in ecu af te sluiten, moet ermee rekening worden gehouden dat het geld waarmee een contract wordt betaald, afhangt van een aantal factoren die de exporteurs niet helemaal in de hand houden. Ook de eisen van de koper zijn belangrijk. In de courante handelsoperaties wordt vanzelfsprekend een beperkt aantal munten gebruikt. De ecu behoort daar niet toe. Vooral in de op krediet gefinancierde export kan wat worden ondernomen om het gebruik van de ecu in de hand te werken. De exporteurs weten welke voordelen daaraan zijn verbonden. In de E. E. G. werd een referentkoers bepaald als gemeenschappelijke basis voor deze ondernemingen van de gemeenschap die aan buitenlandse kopers financieringen aanbieden. Men mag evenwel niet de wisselrisico's uit het oog verliezen die voor de exporteurs verbonden zijn aan elke financiering in een andere dan de nationale munt.

#### b) *De economische missies in het buitenland*

1° De heer De Decker verheugt zich over de resultaten die door de economische missies in het buitenland zijn behaald.

Hij dringt erop aan dat in België een structuur wordt opgezet voor de ontvangst van buitenlandse delegaties. Gelijkaardige voorzieningen bestaan in Frankrijk en in het Verenigd Koninkrijk en kunnen inspirerend werken.

2° De Minister is het volkomen eens met de mening van het lid inzake het aanmoedigen van bezoeken van buitenlandse delegaties aan België. In zijn toespraak voor de Senaat had hij gewezen op het belang van een zo doeltreffend mogelijke ontvangst van die delegaties. Die rol behoort onder meer tot de bevoegdheid van de B. D. B. H.

Il faut créer un lien entre les marchés officiel et privé de l'écu et encourager nos exportateurs à formuler les contrats à l'exportation en écu ce qui contribuera à renforcer la position de l'Europe au niveau mondial et la position de la Belgique dans les exportations.

A cet égard la Belgique peut être un moteur de l'Europe car Bruxelles est pratiquement la capitale des opérations financières en écus.

2° Le Ministre est d'avis que l'Union Monétaire Européenne ne pourra se faire sans Union économique.

Dans cette optique, le Système Monétaire Européen a d'ores et déjà favorisé la convergence des politiques économiques, mais d'autres pas importants restent à franchir, notamment le décloisonnement des marchés financiers.

L'intégration monétaire ne peut se faire sans libre circulation des capitaux et sans le développement d'un marché financier européen.

Le renforcement du rôle de l'écu public — le Ministre rappelle au membre les récentes décisions des Ministres des Finances et les travaux de réflexion en cours en vue du Conseil européen de Milan — et le renforcement de l'infrastructure du S. M. E. créeront le climat favorable au développement de l'écu à titre privé.

En définitive, l'écu devrait assurer la liaison effective entre les marchés financiers nationaux et permettre le passage d'un marché financier à l'autre sans devoir procéder à la conversion de la monnaie.

D'autre part, lorsque l'on veut encourager nos exportateurs à formuler les contacts à l'exportation en écus, il faut tenir compte de ce que la monnaie de paiement d'un contrat dépend d'un certain nombre de facteurs dont les exportateurs ne sont pas entièrement maîtres. Les exigences de l'acheteur sont aussi un élément important. Dans le domaine du commerce courant, un certain nombre limite de monnaies s'impose naturellement. Ce n'est pas le cas de l'écu. C'est plutôt dans le domaine des exportations financées à crédit qu'une action serait possible pour favoriser l'utilisation de l'écu. Les exportateurs sont informés des avantages qu'il peut présenter. Dans le cadre de la C. E. E., un taux de référence a été défini pour servir de base commune aux entreprises de la Communauté qui offrent des financements aux acheteurs étrangers. Il ne faut cependant pas négliger les risques de change que les exportateurs trouvent attachés à tout financement dans une monnaie qui n'est pas la monnaie nationale.

#### b) *Les missions économiques à l'étranger*

1° M. De Decker se félicite des résultats obtenus par les missions économiques exécutées à l'étranger.

Il insiste pour que l'on crée en Belgique une structure d'accueil des délégations étrangères. Semblables structures existent en France et au Royaume-Uni et pourraient nous inspirer.

2° Le Ministre partage entièrement l'avis du membre concernant l'encouragement de visites de délégations étrangères en Belgique. Il avait indiqué dans son discours au Sénat la nécessité d'assurer l'accueil le plus efficace possible dans notre pays de telles délégations. L'O. B. C. E. remplit, notamment dans le domaine de ses compétences, ce rôle.

c) *De rol van Brussel*

1° De heer De Decker wijst erop dat de troeven van Brussel onvoldoende worden ingezet om de handelsbetrekkingen te bevorderen.

Brussel is in het buitenland vaak beter bekend dan België zelf.

De promotie van Brussel zou in samenwerking met Sabena kunnen worden gevoerd.

2° De Minister is zich wel bewust van de belangrijke rol die onze hoofdstad Brussel speelt ten aanzien van de goede reputatie van het hele land. Er moet meer voordeel worden getrokken uit de bevoorrechte situatie van Brussel. Hij heeft daartoe de gelegenheid gehad tijdens de diplomatieke missies naar Korea en Japan die hij heeft geleid.

d) *De diplomatieke loopbaan*

1° De heer De Decker herinnert eraan dat de diplomatieke posten de speerpunt zijn van de handelspenetratie in het buitenland. Het taalevenwicht moet op dat vlak worden gerespecteerd.

De huidige situatie bevoordelt de Nederlandstaligen duidelijk. Er ontbreken 35 Franstaligen en het gevaar bestaat dat dit cijfer bijna verdubbeld zal zijn in 1990 (63 volgens het verslag van de Commissie voor taaltoezicht) zodat tweederde van de posten naar Nederlandstaligen zal gaan.

De heer De Decker heeft Minister Tindemans een plan voorgelegd dat volledig geïnspireerd is op het verslag-Molitor.

In oktober heeft de Minister hem zijn vaste wil te kennen gegeven om dat plan te verdedigen.

Het onderzoek naar de maatregelen die moeten worden genomen is net beëindigd en zij zullen in de komende weken aan de Ministerraad worden voorgelegd.

De heer De Decker dringt er bij de Minister van Buitenlandse Handel op aan dat de te nemen beslissingen het evenwicht realiseren. Op die manier komt de door onze posten in het buitenland gerealiseerde promotie van de Belgische handel heel België ten goede en niet uitsluitend één van de Gewesten of Gemeenschappen.

2° De Minister is van oordeel dat heel die vraag eerder tot zijn collega van Buitenlandse Betrekkingen moet worden gericht. Hij drukt echter zijn bezorgdheid uit over het gebrek aan evenwicht ten nadele van de Franstaligen in de buitenlandse carrières bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

e) *De ruilhandel*

Het lid verheugt zich erover dat de Minister de nodige aandacht heeft besteed aan de ruilhandel.

Die nieuwe methode maakt het mogelijk handel te drijven met landen die omwille van hun economische situatie door de Delcredere dienst bijna volledig worden uitgesloten.

Zo is het mogelijk Nigeriaanse olie te ruilen tegen bijvoorbeeld afgewerkte produkten.

f) *Tenslotte deelt de heer De Decker de bezorgdheid van de Minister over ons zeevervoer*

In een vroegere interpellatie (in 1982) heeft het lid erop gewezen dat slechts 3 % van onze overzee uitgevoerde goederen onder Belgische vlag werden vervoerd. Hij had zijn verwondering geuit over de omvang van het aandeel van de Russische handelsvloot op dit vlak.

c) *Le rôle de Bruxelles*

1° M. De Decker fait valoir que l'on ne se sert pas assez des atouts de Bruxelles pour favoriser les relations commerciales.

Bruxelles est souvent plus connu à l'étranger que la Belgique elle-même.

Sa promotion pourrait être réalisée en collaboration avec la Sabena.

2° Le Ministre est très conscient du rôle important que joue notre capitale, Bruxelles, au niveau de l'image de marque du pays tout entier. Il faut effectivement tirer encore d'avantage profit de la situation privilégiée de Bruxelles. Il a eu l'occasion de le faire lors des missions qu'il a dirigées notamment en Corée et au Japon.

d) *La carrière diplomatique*

1° M. De Decker rappelle que les postes diplomatiques sont le fer de lance de notre pénétration commerciale dans le monde et qu'il faut y respecter l'équilibre linguistique.

La situation actuelle penche nettement en faveur des néerlandophones. Trente-cinq francophones font actuellement défaut et ce chiffre risque d'être quasiment doublé en 1990 (63 selon le rapport de la Commission de contrôle linguistique) de telle façon que 2/3 des postes seraient attribués à des néerlandophones.

M. De Decker avait présenté au Ministre Tindemans un plan s'inspirant largement du rapport Molitor.

Le Ministre lui avait communiqué en octobre dernier sa ferme intention de défendre ce plan.

L'étude des mesures à prendre vient de s'achever et dans les prochaines semaines elles seront soumises au Conseil des ministres.

M. De Decker insiste auprès du Ministre du Commerce extérieur pour qu'il veille à ce que les décisions à venir concrétisent le principe de l'équilibre afin que la promotion du commerce belge réalisée par le biais de nos postes à l'étranger puisse favoriser la Belgique tout entière et non pas une de ces Régions ou Communautés exclusivement.

2° Le Ministre estime que la question dans son ensemble devrait être plutôt adressée à son collègue des Relations extérieures. Il souhaite toutefois exprimer sa préoccupation concernant le déséquilibre des francophones au niveau de la carrière extérieure du Ministère des Affaires étrangères.

e) *Le commerce de compensation.*

Le membre se réjouit de ce que le Ministre ait attaché l'importance requise au commerce de compensation.

Cet usage nouveau nous permet de traiter avec des pays dont la situation économique a entraîné une censure quasi totale du Ducroire.

C'est ainsi qu'il nous est possible d'échanger le pétrole du Nigéria avec par exemple des produits manufacturés.

f) *Enfin M. De Decker fait sienne la préoccupation du Ministre à propos du transport maritime*

Lors d'une précédente interpellation (en 1982), le membre avait fait remarquer qu'en 1981, 3 % seulement de nos marchandises exportées par mer l'étaient sous pavillon belge. Il avait fait part de sa surprise quant à l'importance dans ce domaine de la flotte marchande soviétique.

Hoewel de heer De Decker een fervente voorstander is van de economische vrijheid, meent hij dat beschermende maatregelen voor onze handelsvlag heilzaam zouden zijn.

Alles moet in het werk worden gesteld om ons zeevervoer te ontwikkelen. Een systematisch onderzoek naar de Belgische mogelijkheden op dit vlak kan alleen maar gunstige gevolgen hebben voor onze economie in het algemeen en voor onze scheepsbouw in het bijzonder.

3. De heer Sleenckx wenst daar verschillende beschouwingen aan toe te voegen en vragen te stellen over drie bepaalde punten :

- a) de K. M. O.'s;
- b) de wapenhandel;
- c) Nicaragua.

a) *De K. M. O.'s*

1<sup>o</sup> Het lid wenst niet terug te komen op de verklaringen van de heer Bockstal, met wie hij het trouwens in grote trekken eens is.

Hij wenst gewoon de nadruk te leggen op bepaalde punten.

Er wordt te weinig aandacht geschonken aan de K.M.O.'s op het stuk van de uitvoer. Het lid meent dat men de K. M. O.'s zou moeten laten profiteren van de verslagen van onze samenwerkingsexperten. Dat is des te meer noodzakelijk aangezien in de minst ontwikkelde landen slechts een kleine groep van de bevolking onze produkten kan kopen.

Derhalve moeten wij volledig op de hoogte zijn van de werkelijke noden van die bevolking met betrekking tot voedingswaren, landbouw- en industriële produkten.

De K. M. O.'s beschikken niet over de nodige geld- en andere middelen om dergelijke expertises uit te voeren. Wanneer men ze laat profiteren van onze expertises kan zulks enkel hun streven, en diensvolgens onze uitvoer, ten goede komen.

2<sup>o</sup> De Minister verwijst naar de opmerkingen die hij gemaakt heeft in zijn antwoord op de vragen van de heer Bockstal.

b) *De wapenhandel*

1<sup>o</sup> De heer Sleenckx constateert dat de bezoeken aan de Aziatische landen en de betrekkingen die België met die landen onderhoudt de ontwikkeling van een bloeiende wapenhandel in de hand gewerkt hebben. Voor sommige landen is de invoer van uit België in het kader van die « confidentiële handel » in vergelijking met 1980 tien- tot vijftienmaal gestegen in 1983.

Voorbeelden (in miljoenen BF) :

|                  | 1980 | 1983  |
|------------------|------|-------|
| Indonesië ... .. | 162  | 1 488 |
| Maleisië ... ..  | 101  | 1 597 |

Het lid stelt eveneens vragen over het M. I. D. C.-project (Metal Industry Development Center).

Hij stelt vast dat genoemd project van zo lange duur is en hij is daar verwonderd over.

Het project werd immers vijftien jaar geleden, dit is op 3 februari 1970, te Bandoeng (eiland Java) uitgewerkt als A.B.O.S.-project.

In een tweede fase heeft de firma Picard en Beer en in een derde fase een consortium van privé-firma's dat project verdergezet.

Bien que M. De Decker soit un fervent partisan des libertés économiques, il estime que des raisonnables mesures protectionnistes en faveur de notre pavillon seraient salutaires.

Il faut tout mettre en œuvre pour développer notre transport maritime. L'exportation systématique des possibilités belges en cette matière ne peut qu'avoir des conséquences favorables pour notre économie en général et notre construction navale en particulier.

3. M. Sleenckx souhaite émettre diverses considérations et poser des questions dans trois domaines précis :

- a) les P. M. E.;
- b) le commerce des armes;
- c) le Nicaragua.

a) *Les P. M. E.*

1<sup>o</sup> Le membre ne tient pas à reprendre les propos de M. Bockstal avec qui par ailleurs il est pour l'essentiel d'accord.

Il voudrait simplement souligner certains points.

L'on attache trop peu d'importance aux P. M. E. en matière d'exportation. Le membre estime que l'on devrait faire bénéficier nos P. M. E. des rapports de nos experts à la coopération. Cela est d'autant plus nécessaire qu'il n'existe dans les pays les moins développés qu'une petite frange de la population qui est susceptible d'acheter nos produits.

Il faut par conséquent être parfaitement renseigné quant aux besoins véritables en produits alimentaires, agricoles ou industriels.

Les P. M. E. ne disposent pas des ressources et moyens pour réaliser ces travaux d'expertise. Les en faire bénéficier ne peut que stimuler leur action et par conséquent nos exportations.

2<sup>o</sup> Le Ministre renvoie aux remarques qu'il a faites à ce sujet en réponse à M. Bockstal.

b) *Le commerce des armes*

1<sup>o</sup> M. Sleenckx constate que les visites et relations que la Belgique entretient avec les pays d'Asie ont surtout permis le développement d'un commerce d'armes florissant.

Dans certains pays, les importations de « trafic confidentiel » à partir de la Belgique ont même augmenté de 10 à 15 fois en 1983 par rapport à 1980.

Exemples (en millions de FB) :

|                  | 1980 | 1983  |
|------------------|------|-------|
| Indonésie ... .. | 162  | 1 488 |
| Malaisie ... ..  | 101  | 1 597 |

Le membre s'inquiète également du projet M.I.D.C. (Metal Industry Development Centre).

Il constate et s'étonne de sa durée prolongée.

Il a en effet été lancé il y a 15 ans (le 3 février 1970) à Bandung (île de Java) en tant que projet de l'A. G. C. D.

Une deuxième phase a vu la firme Picard et Beer et une troisième phase un consortium de firmes privées en assurer la continuation.

Volgens de heer Sleenckx is het M.I.D.C.-project een voorbeeld van privatisering van een overheidsactie inzake ontwikkelingssamenwerking.

Volgens de coöperanten die in Indonesië gewerkt hebben was het M. I. D. C.-project reeds vanaf het begin gericht op militaire samenwerking (studie van gramaatmodellen).

Nu heeft F. N. in Herstal langs de Belgische Ontwikkelingssamenwerking om en op kosten van deze laatste zich een plaats weten te veroveren op een interessante markt.

Volgens het lid is een dergelijke toestand onaanvaardbaar en hij wenst van de Minister daaromtrent nadere inlichtingen te bekomen.

## 2° De Minister verstrekt de volgende inlichtingen :

De door het lid geciteerde cijfers omtrent de wapenverkoop hebben in feite betrekking op afdeling 99 van de nomenclatuur van de internationale douaneraad, die als volgt luidt : « Goederen niet onder de voorafgaande hoofdstukken gerangschikt ». Het is zogenaamde « vertrouwelijke handel » die niet noodzakelijk en ook niet uitsluitend de uitvoer van wapen behelst, zoals door het lid wordt gesteld.

Zodra immers blijkt dat uit de publikatie van een import- of exporttransactie de omzet van een bepaald bedrijf bekend zou geraken, wordt die transactie onder hoofdstuk 99 geclassificeerd.

Wat betreft de interventie van de Belgische overheid in het M. I. D. C. (« Metal Industry Development Centre »)-project in Indonesië, dient een onderscheid gemaakt te worden tussen de Belgische leningen van Staat tot Staat, die hiervoor werden aangewend en de Belgische technische bijstand.

Het aandeel van de Belgische Staatsleningen in de financiering van dit project bedraagt in het totaal 231 miljoen F. De Indonesische Regering heeft beslist dit bedrag voor het M. I. D. C.-project te gebruiken in het kader van de staatsleningen die België in 1980, 1981 en 1982 (telkens 350 miljoen F) aan Indonesië heeft toegekend.

Het bedrag van 231 miljoen F werd uitsluitend gebruikt voor de financiering van draaibanken.

Op het vlak van de technische bijstand gaat de bijdrage van Ontwikkelingssamenwerking, wat het M. I. D. C.-project betreft, hoofdzakelijk naar drie sectoren :

- de lasafdeling;
- de gieterij;
- de machinewerkplaats.

De door de Belgische en Indonesische partners telkenjare opgestelde operationele planning maakt geen melding van enige vorm van wapenproductie.

### c) Nicaragua

1° De heer Sleenckx heeft kennis genomen van het Senaatsverslag (Stuk Senaat n° 5-VIII, n°s 2 en 3, blz. 13-17), waarin de band wordt uiteengezet die bestaat tussen Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel.

Zulks is met name het geval voor het « Centre de financement international » in Genève.

Het lid merkt op dat België op die manier experten zou kunnen sturen om de kwaliteit van bepaalde produkten te verbeteren (bv. de koffie in Rwanda en Boeroendi).

Gelet op de betrekkingen tussen de E. E. G. en de landen van Centraal-Amerika enerzijds en het belang van onze eigen ontwikkelingssamenwerking anderzijds wenst het lid verder dat nieuwe samenwerkingsprojecten met Nicaragua tot stand kunnen komen.

Pour M. Sleenckx, le projet M. I. D. C. est un exemple de la privatisation d'une action publique de coopération au développement.

Selon les coöperants qui ont travaillé en Indonésie, le projet M. I. D. C. s'était déjà orienté dans sa phase initiale vers une coopération militaire (études de modèles d'obus).

Aujourd'hui c'est la F. N. de Herstal qui réalise par le truchement et aux frais de la coopération belge au développement une percée sur un marché intéressant.

Cette situation paraît inacceptable au membre. Il souhaite obtenir des éclaircissements de la part du Ministre.

## 2° Le Ministre fournit les précisions suivantes :

Les chiffres cités par le membre en matière de commerce d'armes, font référence à la section 99 de la nomenclature du conseil de coopération douanière sous le titre : « Marchandises non classées dans les chapitres précédents ». Il s'agit du « trafic confidentiel » qui ne concerne pas nécessairement ni exclusivement les exportations d'armes, comme l'intervenant le fait entendre.

En effet, lorsqu'il apparaît que la publication d'une opération d'importation ou d'exportation conduirait à la divulgation du chiffre d'affaires de l'entreprise concernée, cette opération est classée dans la section 99.

En ce qui concerne l'intervention des autorités belges dans le projet M. I. D. C. (« Metal Industry Development Centre ») en Indonésie, il faut faire une différence entre d'une part : les prêts consentis par l'Etat belge et d'autre part : l'assistance technique accordée par la Belgique.

L'intervention dans le financement de ce projet sous la forme de prêts d'Etat à Etat s'élève au total à 231 millions de F. C'est le Gouvernement indonésien qui a pris la décision d'imputer ce montant au projet M. I. D. C. dans le cadre des prêts d'Etat de 1980, 1981 et 1982 (chaque fois 350 millions de F).

Le montant précité de 231 millions de F a été exclusivement affecté au financement de tours destinés au Ministère indonésien de l'Instruction.

En ce qui concerne l'assistance technique, la contribution de la Coopération au Développement se situe principalement, en ce qui concerne le projet M. I. D. C., dans trois sections, à savoir :

- le soudage;
- la fonderie;
- l'atelier des machines.

Le calendrier opérationnel établi en commun chaque année entre partenaires belges et indonésiens ne fait état d'aucune forme de production d'armes.

### c) Nicaragua

1° M. Sleenckx a pris connaissance dans le rapport du Sénat (Doc. Sénat n° 5-VIII, n°s 2 et 3, pp. 15-17) des liens existant entre la Coopération au Développement et le Commerce extérieur.

Ainsi en va-t-il du cofinancement, notamment avec le Centre de financement international de Genève.

Le membre relève que la Belgique pourrait, par ce biais, envoyer des experts pour améliorer la qualité de certains produits (par exemple le café au Rwanda et Burundi).

D'autre part, vu les relations qu'entretient la C. E. E. avec les pays d'Amérique centrale et l'importance de notre propre action de coopération au développement, le membre souhaite que l'on puisse réaliser des projets de coopération avec le Nicaragua.

Bij het bezoek van de vice-president van Nicaragua aan Brussel eind mei zijn verschillende gesprekken met een delegatie van de Europese Commissie uitgemond in een besluit van de Commissie om verscheidene miljoenen steun aan Nicaragua te verlenen en een controle op te zetten voor de compensatieregeling welke voor de invoer van bepaalde produkten geldt.

Het lid had graag een precies antwoord op de volgende vragen :

— Wat is de houding van de Belgische Regering ten opzichte van Nicaragua ?

— Welke uitwisselings-, steun-, samenwerkingsakkoorden werden naar aanleiding van het bezoek van de vice-president van Nicaragua gesloten ?

— Welke andere concrete maatregelen zullen worden genomen ?

— Zal technische en financiële steun worden verstrekt ?

— Welke voorwaarden werden voor de steunverlening gesteld ?

2° De Minister verstrekt het volgende antwoord :

Tijdens zijn verblijf te Brussel van 29 mei tot 3 juni, waar hij gesprekken voerde met de Europese Commissie, werd de vice-president van Nicaragua inderdaad, op zijn verzoek ontvangen door de Eerste Minister op 30 mei jl.

Eerst werd het Contadora-initiatief aangesneden, dat door de Belgische regering, samen met de Europese Gemeenschap, wordt gesteund.

Inzake het V.S.-embargo werd geantwoord dat België geen handels- of economische maatregelen tegen Nicaragua neemt zoals in een regeringscommuniqué werd bevestigd.

Van Nicaraguaanse zijde werd om een staatswaarborg gevraagd voor commerciële kredieten ten belopen van 10 miljoen dollar, die zouden aangewend worden voor de aankoop van Belgische investeringsgoederen voor de uitbouw van een haven in dat land. Die aanvraag zal door de bevoegde ministers onderzocht worden.

Er werden geen andere punten besproken en ook geen enkel akkoord gesloten.

4. De heer Van Grembergen heeft enkele bemerkings betreffende het beleid van de Minister inzake buitenlandse handel :

a) *Buitenlandse Handel en de Vlaamse Gemeenschap*

1° Spreker constateert dat 70 % van de Belgische export van Vlaamse origine is. Hij verwijst naar een studie van een U.C.L.-professor waarin het gebrek aan initiatief en ondernemingsgeest van de Walen op internationaal vlak wordt aangeklaagd. Hij zou graag die toestand zien verbeteren, zelfs in een federale staat.

Aangezien de uitvoer vooral Vlaams is, moet de B.D.B.H. zo worden geherstructureerd dat de activiteit van de diensten ervan niet ten koste van de Vlaamse Gemeenschap geschiedt.

2° De Minister betwist het feit dat de Walen onvoldoende agressief zouden zijn op het gebied van de buitenlandse handel, maar het is duidelijk dat het altijd mogelijk is beter te werken. Hij is er zich van bewust dat de belangstellende Waalse kringen met veel energie de export in hun streek bevorderen. Wel wil hij onderstrepen dat de geciteerde problemen bovendien grotendeels juist zijn voor alle streken van het land : er is nog te veel amateurisme. Er worden dan ook in de diverse regio's acties ondernomen om onze exporteurs een betere vorming te verstrekken.

Lors de la visite du vice-président du Nicaragua à Bruxelles fin mai, plusieurs entretiens avec une délégation de la Commission européenne ont débouché sur la décision de la Commission d'octroyer une aide de plusieurs millions au Nicaragua et d'organiser un contrôle du régime de compensation prévu à l'importation de certains produits.

Le membre souhaite qu'il soit répondu de façon précise aux questions suivantes :

— Quelle est la position du Gouvernement belge vis-à-vis du Nicaragua ?

— Quels accords d'échange, d'aide, de coopération ont été conclus à l'occasion de la visite du vice-président du Nicaragua ?

— Quelles autres mesures concrètes ont été et seront prises ?

— Fournira-t-on une aide technique et financière ?

— Quelles conditions ont été posées à l'octroi de l'aide ?

2° Le Ministre fournit les renseignements suivants :

Lors de son séjour à Bruxelles, du 29 mai au 3 juin, au cours duquel il a eu des entretiens avec la Commission européenne le Vice-Président du Nicaragua a été reçu, en effet, à sa demande par M. le Premier Ministre le 30 mai dernier.

En premier lieu a été abordée l'initiative Contadora que le Gouvernement belge appuie conjointement avec la Communauté européenne.

En ce qui concerne l'embargo des Etats-Unis, il a été répondu que la Belgique ne prend pas de mesures commerciales ou économiques ainsi qu'il a été confirmé dans un communiqué du Gouvernement.

Du côté nicaraguayien, une garantie de l'Etat a été demandée pour des crédits commerciaux d'un montant de 10 millions de dollars qui seraient utilisés pour l'achat de biens d'équipements belges destinés à la construction portuaire. Cette demande sera examinée par les ministres compétents.

L'entretien n'a pas porté sur d'autres points et aucun accord n'a été conclu.

4. M. Van Grembergen émet diverses critiques vis-à-vis de la politique du Ministre en matière de commerce extérieur :

a) *Le commerce extérieur et la Communauté flamande*

1° Le membre constate que 70 % des exportations belges sont d'origine flamande. Il évoque une étude réalisée par un professeur U.C.L. stigmatisant le manque d'initiative et d'esprit d'entreprendre au niveau international des Wallons. Il souhaite que la situation puisse être améliorée à cet égard et ce même dans le cadre d'un Etat fédéral.

Toutefois puisque les exportations sont avant tout flamandes, il y a lieu de procéder à une restructuration de l'O. B. C. E. de façon à ce que l'activité de ce service ne se réalise pas au détriment de la Communauté flamande.

2° Le Ministre conteste le fait que les Wallons se montrent trop peu agressifs dans le domaine du commerce extérieur, mais il est vrai qu'il y a toujours moyen de faire mieux. Il est conscient que les milieux wallons intéressés déploient une grande énergie pour développer le sens de l'exportation dans leur région. Il tient aussi à souligner que les problèmes évoqués sont largement vrais pour toutes les régions du pays et qu'il y a encore trop d'amateurisme. Des actions sont entreprises, dans l'ensemble des régions, pour mieux former nos exportateurs.

Op het gebied van de uitvoer dienen voorts cijfergegevens per regio met voorzichtigheid gehanteerd te worden gezien de interdependentie van onze ondernemingen. De acties die in het buitenland worden ondernomen dienen, om efficiënt te zijn, de weerspiegeling te zijn van ons land in zijn geheel.

De Minister verwijst naar het antwoord dat hij in verband met de hervorming van de B. D. B. H. aan de heer Bockstal heeft verstrekt.

#### b) *Vrijhandel en protectionisme*

1° Als voorstander van de vrijhandel stelt de heer Van Grembergen vast dat een groot aantal landen een protectionistisch beleid voeren. Dat is het geval met de Verenigde Staten ten opzichte van de E. E. G. en België.

Spreeker hoopt dat wij niet naïef zullen zijn. Hij verwacht van de Minister passende maatregelen om die stand van zaken te verhelpen.

2° De Minister is van oordeel dat België, als klein land met een open economie, enkel en alleen voorstander kan zijn van vrijhandel. Het protectionisme dient bestreden te worden, zelfs wanneer sommige van onze handelspartners hiertoe hun toevlucht nemen. Daarom zal geen enkele inspanning te veel zijn om in het kader van het G. A. T. T. en elders stellingen ten voordele van een vrij handelsverkeer in te nemen.

Het moge niet zo zijn dat de nieuwe G. A. T. T.-ronde enkel en alleen een verdere opening van nieuwe markten zou ten gevolge hebben ten voordele van Japan en de U. S. A. die evenmin de Europese landbouwmarché enkel en alleen voor hun profijt mogen vernietigen. Het zal dan ook noodzakelijk zijn de problemen van de namaak en de liberalisering van de handel in diensten aan te snijden.

#### c) *Devaluatie*

1° De heer Van Grembergen brengt de vraagstukken van onze handelsbalans en de gevolgen van de devaluatie daarop ter sprake.

Hij vraagt de Minister in welke mate de devaluatie van 1982 onze buitenlandse handel ten goede is gekomen en of de gunstige gevolgen die men heeft kunnen vaststellen, louter van punctuele aard waren, ofwel de interne structuur ervan hebben beïnvloed.

2° De Minister verstrekt de volgende inlichtingen :

Onze uitvoer begon vooral vanaf 1982 toe te nemen (+ 16 %) zette zich door in 1983 (+ 11 %) en in 1984 (+ 13 %), wat ongetwijfeld vooral te danken is aan de door deze Regering begin 1982 en ook daarna getroffen maatregelen tot herstel van de concurrentiekracht van onze bedrijven.

Onder die maatregelen neemt de devaluatie een belangrijke plaats in.

Het staat vast dat het effect van de devaluatie intussen geleidelijk is uitgediept.

De export evolueert nog gunstig, maar dit gebeurt nog in een relatief onvoldoende mate.

Onze import in absolute cijfers was in 1984 aanzienlijker dan onze export, zodat onze handelsbalans volgens de voorlopige gegevens van het Nationaal Instituut voor de Statistiek een tekort van meer dan 2 miljard BF vertoonde. Een en ander houdt tevens verband met de ontwikkeling van de dollarkoers, waardoor onze rekening voor de invoer van energieprodukten duurder werd.

Onze invoer is evenwel ook op het vlak van de andere produkten fors gestegen.

D'autre part, dans le domaine de l'exportation, les chiffres régionaux doivent être abordés avec prudence eu égard à l'interdépendance de nos entreprises. L'action à l'étranger, pour être efficace, doit refléter notre pays dans son ensemble.

Le Ministre renvoie à la réponse qu'il a fournie à M. Bockstal pour ce qui est de la réforme de l'O. B. C. E.

#### b) *Liberté du commerce et protectionnisme*

1° Bien que M. Van Grembergen soit un partisan de la liberté du commerce il constate que de grandes nations ont adopté une politique protectionniste. Il en est ainsi des Etats-Unis à l'égard de la C. E. E. et de la Belgique.

Le membre espère que nous ne serons pas naïfs. Il attend du Ministre qu'il prenne des mesures appropriées pour lutter contre cet état de choses.

2° Le Ministre est d'avis que la Belgique, petit pays à l'économie ouverte, ne peut être que libre-échangiste. Le protectionnisme, même s'il est pratiqué par certains de nos partenaires commerciaux, se doit d'être combattu. C'est la raison pour laquelle nous ne ménagerons aucun effort, au G. A. T. T. et ailleurs, pour défendre des positions allant dans le sens du libre échange.

Il ne faut pas que les nouvelles négociations du G. A. T. T. ne soient qu'une ouverture de plus sur des nouveaux marchés en faveur des U. S. A. et du Japon. Il ne faut pas non plus les laisser détruire le marché agricole européen pour leur seul profit. Il serait nécessaire d'aborder les problèmes de contrefaçon et de la libéralisation du secteur des services.

#### c) *La dévaluation.*

1° M. Van Grembergen évoque les problèmes de notre balance commerciale et des effets sur celle-ci de la dévaluation.

Il s'enquiert auprès du Ministre de savoir dans quelle mesure la dévaluation de 1982 a été salutaire à notre commerce extérieur et si les effets bénéfiques qu'on a pu constater étaient simplement ponctuels ou affectaient la structure interne de ce domaine.

2° Le Ministre fournit les renseignements suivants :

L'augmentation la plus importante de nos exportations qui s'est manifestée dès 1982 (+ 16 %), qui s'est confirmée en 1983 (+ 11 %) et qui continue en 1984 (+ 13 %), est incontestablement due aux mesures gouvernementales prises au début de 1982 et après qui avaient pour but de rendre un pouvoir concurrentiel à nos entreprises.

Parmi ces mesures, il est certain que la dévaluation a pris une place prépondérante.

Il faut cependant constater que les effets de cette dévaluation se sont atténués depuis lors.

Nos exportations évoluent certes encore favorablement mais ceci d'une manière par trop insuffisante.

Nos importations en chiffres absolus en 1984 sont plus élevées que nos exportations, ce qui provoque un déficit de notre balance commerciale de plus de 2 milliards de FB selon les données provisoires de l'Institut National de la Statistique. Ceci est à mettre en rapport avec l'évolution du cours du dollar qui a augmenté notre facture d'importation des produits énergétiques.

Mais sur le plan des autres produits, nos importations ont également connu un fort accroissement.

Men kan zich derhalve afvragen of onze concurrentiepositie zowel in binnen- als in buitenland niet aan het afbrokkelen is ten opzichte van onze traditionele handelspartners, en waakzaamheid is dus ten eerste geboden.

*d) Afwezigheid van Benelux en van de B.L.E.U. op de « economische topconferenties »*

1<sup>o</sup> De heer Van Grembergen constateert dat zowel de B.L.E.U. als Benelux op het vlak van de uitvoer een belangrijke plaats innemen.

Op Europees vlak beschikken wij over uitgebreide economische mogelijkheden en toch zijn wij afwezig op de grote economische topconferenties.

Die toestand is te wijten aan het latente gebrek aan evenwicht der structuren van de B.L.E.U. en aan een gebrek aan overleg met Nederland in het raam van Benelux.

2<sup>o</sup> De Minister merkt op dat de economische topconferenties waarvan de eerste in 1975 gehouden werd, ontstonden uit een initiatief de toenmalige Franse president Giscard d'Estaing die daarin een formele ontmoeting van de belangrijkste geïndustrialiseerde landen zag: de Verenigde Staten, Japan, Frankrijk, de B.R.D. en het Verenigd Koninkrijk. Later werd die groep uitgebreid tot Italië en Canada. In beide gevallen werd die uitbreiding ingegeven door geopolitieke redenen. Australië poogt sinds verscheidene jaren tevergeefs de Top te vervoegen en roept daarbij dezelfde motieven in.

Alhoewel Benelux economische redenen kan aanvoeren — zo is Benelux een belangrijkere handelspartners dan bv. Italië — en zowel in Nederland als in België hiervoor reeds stemmen zijn opgegaan, lijkt een dergelijk initiatief weinig succes te kunnen oogsten: niet alleen het karakter van de conferenties zou in het gedrang worden gebracht, doch bovendien zou een precedent worden geschapen voor de toelating van andere kandidaat-landen, waartoe de 7 leden van de Top weinig bereidheid tonen. Daarom wordt thans van Benelux-zijde sterk aangedrongen om nauwer betrokken te worden bij de voorbereiding van de Topconferenties en zal in die zin verder gewerkt worden.

*e) Het taalevenwicht in de diplomatie*

De heer Van Grembergen is het met de heer De Decker eens over de noodzakelijkheid om het taalevenwicht in de diplomatieke loopbaan in acht te nemen.

Men dient evenwel te constateren dat de Franstaligen minder belangstelling voor die loopbaan tonen dan de Nederlandstaligen.

Anderzijds zakken een groot aantal Franstaligen voor het examen talenkennis.

Het lid kan niet aanvaarden dat onder voorwendsel van inachtneming van het taalevenwicht onbekwame Franstaligen eersterangsposten gaan bekleden.

Tenslotte dient het taalprobleem zijns inziens in zijn geheel te worden bekeken en hij herinnert daarbij aan het klaarblijkelijke gebrek aan evenwicht op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking. Ofschoon de ontwikkelingssamenwerkers ter plekke voor de overgrote meerderheid Nederlandstaligen zijn, zijn de diensten voor de Ontwikkelingssamenwerking in handen van Franstaligen.

2<sup>o</sup> De Minister verwijst naar wat hij daaromtrent aan de heer De Decker geantwoord heeft.

La question est donc de savoir si notre position concurrentielle aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays, n'est pas occupée à diminuer vis-à-vis de nos partenaires commerciaux traditionnels. Nous devons donc y être très attentifs.

*d) Absence du Benelux et de l'U.E.B.L. aux « Conférences économiques au Sommet »*

1<sup>o</sup> M. Van Grembergen constate qu'aussi bien l'U.E.B.L. que le Benelux occupent une place importante en matière d'exportations.

Nous disposons au niveau européen d'un grand potentiel économique dans ce domaine et cependant nous sommes absents des grandes conférences économiques au sommet.

Cet état de fait provient d'un déséquilibre latent des structures de l'U.E.B.L. et d'un manque de concertation avec les Pays-Bas dans le Benelux.

2<sup>o</sup> Le Ministre indique que les « Conférences économiques au Sommet », dont la première s'est tenue en 1975, ont été instaurées suite à une initiative du président français de l'époque Giscard d'Estaing qui y voyait une rencontre informelle des pays industrialisés les plus importants: les Etats-Unis, le Japon, la France, la R.F.A. et le Royaume-Uni. Plus tard, le groupe s'est élargi à l'Italie et au Canada. Dans les deux cas, cet élargissement a été inspiré par des raisons géopolitiques. L'Australie essaie depuis plusieurs années d'y faire appel pour se joindre au Sommet, toutefois sans succès.

Bien que le Benelux puisse invoquer des raisons économiques — ainsi l'Union est un partenaire commercial plus important que par exemple l'Italie — et bien que tant aux Pays-Bas qu'en Belgique des voix se soient élevées dans ce sens, une telle initiative semble avoir peu de chances d'aboutir: non seulement le caractère des Conférences serait ainsi mis en question mais en plus un précédent serait alors créé pour l'admission d'autres pays candidats, ce que les 7 membres du Sommet sont peu enclins d'admettre. C'est pourquoi on insiste fortement, à l'heure actuelle, du côté Benelux pour être associé davantage à la préparation de ces Conférences au sommet et on continuera à travailler dans ce sens.

*e) L'équilibre linguistique dans la carrière diplomatique*

1<sup>o</sup> M. Van Grembergen marque son accord avec M. De Decker quant à la nécessité de respecter le principe de l'équilibre dans la carrière diplomatique.

Toutefois il s'agit de constater que les francophones montrent moins d'intérêt que les néerlandophones pour cette carrière.

D'autre part, les francophones échouent en grand nombre à l'examen portant sur la connaissance des langues.

Le membre ne peut accepter que sous prétexte du respect de l'équilibre linguistique des francophones incompetents accèdent à des postes de premier ordre.

Enfin il considère que le problème linguistique doit être posé dans son ensemble et il rappelle le déséquilibre patent en matière de coopération au développement. Alors que les coopérants sur le terrain sont en grande majorité néerlandophones, les services de la coopération sont aux mains de francophones.

2<sup>o</sup> Le Ministre renvoie à ce qu'il a répondu à ce sujet à M. De Decker.

5. De heer Militis vestigt de aandacht van de Minister en van de leden op het imago van België in den vreemde :

1° Het lid maakt gewag van de verwarring die bij buitenlanders ontstaat vanwege de diversificatie van de Belgische economische vertegenwoordiging. De aanwezigheid in die vertegenwoordiging van afgevaardigden van de Gewesten brengt complicaties en onbegrip teweeg.

Er dient voor een betere coördinatie te worden gezorgd want anders is het niet denkbeeldig dat onze economische missies aan efficiëntie zullen inboeten.

Hierbij zou kunnen worden gedacht aan het opstellen en het verspreiden in onze ambassades, consulaten en andere diplomatieke posten van een document met uitleg voor onze handelspartners.

2° De Minister heeft reeds gewezen op de noodzakelijke coördinatie tussen het nationale en het regionale aspect op het vlak van de missies in het buitenland. Het idee om een document uit te geven waarin uitgelegd wordt hoe de bevoegdheden tussen de verschillende instanties verdeeld worden, vindt hij interessant en hij zal er de Eerste Minister van op de hoogte brengen.

6. De heer Baert beperkt zijn betoog tot twee precieze vragen :

a) *De missies voor de bevordering van de buitenlandse handel*

1° Het lid wijst op het belang van die missies en verheugt zich over de resultaten ervan zoals die blijken uit het verslag van de Senaatscommissie (Stuk Senaat, n° 5-VIII/2, blz. 38 en 55).

Hij vraagt zich echter bezorgd af of de mislukkingen die tijdens die missies geconstateerd werden, ontleed en nauwkeurig onderzocht werden, met andere woorden of de betrokken bedrijven aanspraak kunnen maken op de noodzakelijke « Follow-up ».

Het lid dringt erop aan dat bij de ambassades bevoegd en gemotiveerd personeel belast zou worden met om het even welke taak op het stuk van voorbereiding en tenuitvoerlegging van opdrachten voor de bevordering van de buitenlandse handel.

2° De Minister antwoordt dat in het algemeen de economische missies in het bezochte land besloten worden met een « debriefing » — vergadering die het de deelnemers van de privé-sector moet mogelijk maken de stand van zaken van de ter plaatse gelegde contacten op te maken. Anderzijds stelt deze vergadering de deelnemers van de openbare sector in staat een evaluatie van de perspectieven te maken en de middelen af te wegen die op middellange en lange termijn de mogelijkheden tot penetratie van de markt kunnen verbeteren.

De besprekingen die in het of de bezochte land(en) plaatsvonden en de besluiten die men er moet uit trekken worden overigens weergegeven in een rapport dat in nauwe samenwerking met de deelnemers aan de missie wordt opgesteld. Dit verslag wordt in alle belangstellende kringen verspreid.

Enkele weken na de terugkomst in België wordt in Brussel een « follow-up » vergadering georganiseerd ten einde met een zekere afstand de perspectieven en de lessen uit de missie te evalueren. Bij elke gelegenheid worden de deelnemers eraan herinnerd dat zij er alle belang bij hebben de organisatoren van de missies, met name de B.D.B.H., nauwkeurig in te lichten over de evolutie van hun handelsbesprekingen met de bezochte markt(en). Op die wijze wordt het mogelijk om, zo nodig, nieuwe stappen ter

5. M. Militis attire l'attention du Ministre et des membres sur l'image de la Belgique à l'étranger :

1° Le membre fait part de l'embarras qu'éprouvent les étrangers face à la diversification de la représentation économique belge. La présence de délégués des Régions au sein de celle-ci entraîne complication et incompréhension.

Une meilleure coordination doit être assurée, faute de quoi nos missions économiques risqueront de manquer d'efficacité.

Un document explicatif à l'intention de nos partenaires commerciaux pourrait être rédigé et distribué dans nos ambassades, consulats et autres postes diplomatiques.

2° Le Ministre a déjà insisté sur la nécessaire coordination entre le national et le régional dans le domaine des missions à l'étranger. Il trouve l'idée d'éditer un document expliquant les compétences entre les différents pouvoirs intéressante et en fera part au Premier Ministre.

6. M. Baert limite son intervention à deux questions précises :

a) *Les missions de promotion du commerce extérieur*

1° Le membre souligne l'importance de ces missions et se félicite des résultats obtenus tels qu'ils ressortent du rapport de la Commission au Sénat (Doc. Sénat n° 5-VIII/2, pp. 38 et 55).

Il se préoccupe toutefois de savoir si les échecs encourus pendant ces missions font l'objet d'analyses et d'études précises, en d'autres termes si les entreprises concernées peuvent bénéficier du « follow-up » nécessaire.

Le membre insiste pour qu'un personnel compétent et motivé se charge au sein des ambassades de toute tâche de préparation et d'exécution en relation avec les missions de promotion du commerce extérieur.

2° Le Ministre répond qu'en général, les missions économiques se terminent dans le pays visité par une réunion de « debriefing » permettant aux participants du secteur privé de faire le point des contacts qu'ils ont eus sur place et aux participants du secteur public d'apprécier les perspectives et d'évaluer les mesures qui, à moyen et à long terme, devraient permettre d'améliorer les chances de pénétration sur le marché.

Les discussions qui ont eu lieu dans le(s) pays visité(s) et les conclusions qu'il faut en tirer sont d'ailleurs reprises dans un rapport établi en collaboration étroite avec les participants à la mission et diffusé dans tous les milieux intéressés.

Quelques semaines après le retour en Belgique une réunion de « follow-up » se tient à Bruxelles, de façon à pouvoir évaluer avec un certain recul les perspectives et les enseignements de la mission. A chaque occasion il est rappelé aux participants qu'ils ont tout intérêt à informer les organisateurs des missions, en l'occurrence l'Office belge du Commerce extérieur, de l'évolution de leurs pourparlers sur le(s) marché(s) visité(s) de façon à permettre, si nécessaire, de nouvelles démarches sur place, notamment

plaats te ondernemen met name door een beroep te doen op onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen daar deze de evolutie van de dossiers met bijzondere aandacht volgen.

Hij maakt dan ook van de gelegenheid gebruik om de toewijding en de bekwaamheid van onze ambassades en consulaten te beklemtonen op het stuk van de voorbereiding, de uitwerking en de follow-up van de economische missies. Dikwijls zijn zij gedwongen om in moeilijke omstandigheden te werken; zij dragen op een onschatbare wijze bij tot de ontwikkeling van onze economische betrekkingen.

*b) De deelneming van parlementsleden aan economische missies*

1° De heer Baert meent dat de deelneming van parlementsleden aan economische missies die door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen gepatroneerd en georganiseerd worden niet de mogelijkheid biedt om de vereiste controle met de nodige onafhankelijkheid uit te voeren.

Hij is voorstander van de organisatie van parallelle missies, samengesteld uit enerzijds parlementsleden en anderzijds afgevaardigden van het Ministerie en van de privé-firma's.

De heer Peeters merkt op dat tijdens een Kamerdebat een evaluatie van de economische missies zou moeten worden gemaakt. Die missies dienen hoe dan ook te worden onderscheiden van gewone privéreizen aangezien de parlementsleden met een specifieke opdracht belast zijn.

2° De Minister deelt de mening van de heer Baert betreffende de deelneming van parlementsleden aan missies op het vlak van de Buitenlandse Handel. Men dient over een beperkt gemeenschappelijk werkterrein te beschikken en daarnaast over een programma dat meer bepaald en in de eerste plaats voor de parlementsleden bestemd is.

7. De heer Van Velthoven wenst verschillende vragen aan de Minister te stellen :

*a) Heterocliete samenstelling van de handelsmissies*

1° Spreker wenst te weten of er een duidelijke taakverdeling onder de vertegenwoordigers van de gewestregeringen en die van de nationale Regering bestaat.

2° De Minister merkt op dat in sommige gevallen, zoals binnen een Europese context, de organisatie van regionale missies volkomen gerechtvaardigd is.

Hij is nochtans de mening toegedaan dat coördinatie tussen de nationale en regionale instanties noodzakelijk is, voornamelijk bij de prospectie van verre markten.

Hij wenst te vermelden dat de B. D. B. H. in 1984 26 officiële missies naar het buitenland organiseerde. Vier werden geleid door Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Albert; negen missies werden geleid door de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel.

*b) Rol van de diplomatieke en consulaire ambtenaren*

1° Spreker wenst een duidelijk beeld van het aantal mensen dat specifiek voor de begeleiding van de Belgische buitenlandse handel ter plekke wordt ingezet.

Kan het taalevenwicht worden bereikt door op dat gebied nieuwe posten op te richten ?

2° De Minister antwoordt dat in de nagenoeg 130 bilaterale diplomatieke posten waarover wij thans in het buitenland beschikken, 275 diplomatieke medewerkers te werk gesteld zijn.

à l'intervention de nos représentations diplomatiques et consulaires (évolution que ces derniers suivent avec une attention particulière.

Il saisit l'occasion pour souligner le dévouement et la compétence dont font preuve les membres de nos ambassades et consulats également en ce qui concerne la préparation, la réalisation et le follow-up des missions économiques. Travaillant dans des conditions souvent difficiles, ils contribuent d'une façon inestimable au développement de nos relations économiques.

*b) La participation des parlementaires aux missions économiques*

1° M. Baert estime que la participation de parlementaires à des missions économiques patronnées et organisées par le Ministère des Relations extérieures ne permet pas l'exécution des contrôles requis en toute indépendance.

Il prône l'organisation de missions parallèles composées d'une part de parlementaires et d'autre part de délégués du Ministère et des firmes privées.

M. Peeters remarque qu'il faudrait procéder à l'évaluation des missions économiques lors d'un débat à la Chambre. Il faut en tout cas les distinguer de simples voyages personnels, les parlementaires étant chargés d'une mission spécifique.

2° Le Ministre partage l'opinion de M. Baert concernant la participation de parlementaires à des missions du commerce extérieur. Il faut un tronc commun réduit et en parallèle un programme destiné tout particulièrement aux parlementaires.

7. M. Vanvelthoven souhaite poser diverses questions au Ministre :

*a) La composition hétéroclite des missions commerciales*

1° Le membre est soucieux de savoir s'il existe une répartition claire des tâches entre les représentants des exécutifs régionaux et ceux du Gouvernement national.

2° Le Ministre fait savoir que, dans certains cas, l'organisation de missions régionales peut se justifier pleinement, par exemple dans le contexte européen. Il est toutefois d'avis qu'une coordination est nécessaire entre le national et les instances régionales, surtout lorsqu'il s'agit de la prospection de marchés lointains. L'Office belge du Commerce extérieur a organisé, quant à lui, en 1984, 26 missions officielles à l'étranger, dont 4 ont été présidées par S.A.R. le Prince Albert et 9 ont été menées par le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.

*b) Le rôle des agents diplomatiques et consulaires*

1° Le membre souhaite avoir une idée précise du nombre de gens qui sont spécifiquement employés à l'encadrement du commerce extérieur belge à l'étranger.

L'équilibre linguistique pourrait être réalisé par la création de nouveaux postes dans ce domaine.

2° Le Ministre fait état de ce que nous disposons à l'heure actuelle d'environ 130 postes bilatéraux, employant, outre les chefs de poste, 275 collaborateurs diplomatiques.

De diplomaten krijgen een opleiding die regelmatig wordt bijgewerkt, zodat zij, zonder als dusdanig « deskundigen » te zijn, zowel de economische als de politieke belangen van het land kunnen behartigen. In de praktijk ontstaat, althans waar de personeelsbezetting zulks mogelijk maakt, in de posten zelf uiteraard een taakverdeling.

Daarenboven zijn in totaal een 130-tal handelsprospectoren actief. Het gaat hier om contractueel aangeworven personeelsleden, die specifiek belast zijn met prospectie van de buitenlandse markten. Wegens hun vorming en de aard van hun aanwervingsexamen en van hun opdracht, verdienen zij de kwalificatie van deskundigen.

Het blijkt niet nodig, naast die personeelsleden, nog nieuwe categorieën in het leven te roepen.

#### c) *Kerncentrale in Libië*

1<sup>o</sup> Spreker is tegen de bouw van een kerncentrale in Libië gekant. Hij vraagt welke houding de Regering en de E. E. G. dienaangaande aannemen en hoever de gesprekken van de heer Tindemans met zijn Europese partners zijn gevorderd.

2<sup>o</sup> De Minister vindt dat de heer Tindemans zelf over de stand van zaken van de gesprekken op Belgisch en Europees vlak moet berichten. Libië beschikt over twee kerncentrales van 440 MWatt en over een door de U. S. S. R. uitgerust onderzoekscentrum dat als « sensible » wordt beschouwd (« sensible » betekent dat het tot de bouw van kernwapens kan leiden).

Het is duidelijk dat dat land interessante vooruitzichten inzake handel en kernenergie biedt, die evenwel met de algemene krachtlijnen van ons beleid inzake buitenlandse betrekkingen moeten worden verzoend.

#### d) *Bezoek van de heer Kempinaire aan Moskou*

1<sup>o</sup> De heer Vanvelthoven hoopt dat dat bezoek een nieuwe impuls aan onze handelsbetrekkingen met de U. S. S. R. zal geven. Het tekort op onze handelsbalans met de U. S. S. R. (70 miljard) moet vooral aan onze olieïnvvoer worden toegeschreven. Wat is de Minister op dat stuk precies van plan?

Voorts wijst hij erop dat een Belgische tentoonstelling over spits technologie voor 1986 gepland is in Moskou. Ze heeft met name betrekking op het gebied van de agrovoeding, de scheikunde en de elektronica.

Hij vraagt zich af of de Verenigde Staten zullen instemmen met een dergelijk plan. Zal het niet tot een nieuwe Pégard-affaire leiden?

2<sup>o</sup> De Minister maakt de volgende opmerkingen:

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, de heer Kempinaire, heeft van 28 tot 31 mei jl. en bezoek gebracht aan de U. S. S. R. Te dier gelegenheid heeft hij gesprekken gevoerd met de heer G.I. Martsjoek, Vice-Eerste Minister en Voorzitter van G.K.N.T. (Staatscomité voor Wetenschap en Techniek), de heer A.N. Manjoelo, Vice-Minister speciaal bevoegd voor de Buitenlandse Handel, en de heer Sitaryan, Vice-Voorzitter van het G. O. S.-Plan.

Centraal in deze gesprekken stond inderdaad het tekort op de B.L.E.U.-handelsbalans met de Sovjetunie. De Sovjet-gesprekspartners bevestigden hun vaste wil om die situatie recht te trekken. Dit dient wel gesitueerd te worden in het kader van de prioriteiten die in het komende vijfjarenplan 1986-1990 zullen worden vastgelegd. Voorts zal veel afhangen van de mogelijkheid om te komen tot een akkoord omtrent het toekennen van een raamkrediet aan de U.S.S.R. in andere deviezen dan BF en tegen een interessante rentevoet.

Les diplomates reçoivent une formation régulièrement mise à jour, qui leur permet de défendre les intérêts économiques et politiques de notre pays sans en faire pour autant des « experts ». Dans la pratique et là où le nombre du personnel est suffisant, il se crée évidemment, à l'intérieur des postes, une répartition des tâches au bénéfice de nos intérêts commerciaux.

En plus, environ 130 prospecteurs commerciaux sont à l'œuvre dans les postes. Il s'agit ici de membres de personnel engagés par contrat, dont la tâche spécifique est la prospection des marchés extérieurs. De par leur formation, la nature de leur examen de recrutement et de leur tâche, ils méritent la qualification d'« experts ».

La nécessité de créer encore d'autres catégories de personnel n'est pas évidente.

#### c) *Centrale nucléaire en Lybie*

1<sup>o</sup> Le membre s'oppose à la construction d'une centrale nucléaire en Lybie. Il s'enquiert de la position du Gouvernement et de la C. E. E. à ce sujet, de l'état d'avancement des négociations entreprises par M. Tindemans avec ses partenaires européens.

2<sup>o</sup> Le Ministre estime que c'est à M. Tindemans qu'il incombe de préciser où en sont les négociations entreprises à ce sujet au niveau belge et européen. La Lybie, quant à elle, dispose de deux centrales de 440 MW, ainsi que d'un centre de recherche considéré comme « sensible » (Susceptible de déboucher sur la construction d'armes nucléaires) équipé par l'U.R.S.S.

Il est clair que ce pays ouvre des perspectives intéressantes en matière commerciale et nucléaire qu'il faut cependant concilier avec les objectifs généraux de notre politique des relations extérieures.

#### d) *La visite de M. Kempinaire à Moscou*

1<sup>o</sup> M. Vanvelthoven espère que cette visite donnera une nouvelle impulsion à nos relations commerciales avec l'U. R. S. S. Le déficit de notre balance commerciale (70 milliards) à l'égard de l'U. R. S. S. est surtout imputable à nos importations pétrolières. Le membre voudrait connaître les intentions précises du Ministre à ce sujet.

D'autre part il rappelle qu'une exposition belge sur les technologies de pointe est prévue à Moscou pour 1986. Elle concernera notamment les domaines agro-alimentaire, chimique et électronique.

M. Vanvelthoven se demande si les U. S. A. donneront leur accord à pareille organisation. Les problèmes suscités par Pégard ne vont-ils pas se renouveler?

2<sup>o</sup> Le Ministre fait les observations suivantes:

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, M. Kempinaire a, en effet, effectué une visite à Moscou du 28 au 31 mai dernier. A cette occasion il a eu des entretiens avec M. G. Martchouk, Vice-Premier Ministre et Président du G.K.N.T. (Comité d'Etat pour la Science et la Technique), M. A. Manjoulo, Vice-Ministre du Commerce extérieur et S. A. Sitaryan, Vice-Président du Plan-G. O. S.

Au centre de ces discussions figurait effectivement le problème du déficit de la balance commerciale de l'U. E. B. L. avec l'U. R. S. S. Les interlocuteurs soviétiques ont confirmé leur volonté de remédier à cette situation. Il est évident que tout ceci devra être examiné dans le cadre des priorités qui seront fixées par le Plan quinquennal 1986-1990. Beaucoup dépendra également de la possibilité d'arriver à un accord en matière de l'octroi d'un crédit cadre à l'U. R. S. S. libellé en devises autres que le franc belge et à un taux d'intérêt intéressant.

Met het Ministerie van Buitenlandse Handel en de Kamer van Koophandel van de U.S.S.R. werd ook uitvoerig gesproken over de intentie van België om in de tweede helft van 1986 een belangrijke Belgische tentoonstelling te Moskou te organiseren waarbij de klemtoon zou gelegd worden op de agro-industrie, de energie, de scheikundige en farmaceutische sector, de elektronica en de verbruiksgoederen.

Vanzelfsprekend zal eventueel rekening worden gehouden met de internationale BLEU-verbintenissen om uit te maken welke uitrustingen, produkten en diensten zullen worden tentoongesteld.

De uiteindelijke beslissing over de organisatie van een dergelijke tentoonstelling zal binnen enkele weken vallen.

### III. — STEMMINGEN

De kredieten betreffende de buitenlandse handel voor 1985 en de aanpassing van de begroting van 1984 worden met 10 tegen 2 stemmen aangenomen.

*De Rapporteur,*

E. BOCKSTAL

*De Voorzitter,*

J. DEFRAIGNE

Par ailleurs, des entretiens ont eu lieu avec le Ministère du Commerce extérieur et avec la Chambre de Commerce de l'U. R. S. S. au sujet de l'intention de la Belgique d'organiser, durant le deuxième semestre de l'année 1986, une exposition belge importante consacrée notamment à l'agro-industrie, l'énergie, les produits chimiques et pharmaceutiques, l'électronique et les produits de consommation.

Il va de soi que, le cas échéant, il sera tenu compte des engagements internationaux de l'U. E. B. L. pour déterminer la gamme d'équipement de produits et de services présentés à cette exposition.

La décision finale quant à l'organisation d'une telle exposition sera prise dans quelques semaines.

### III. — VOTES

Les crédits relatifs au budget du Commerce extérieur pour 1985 et à l'ajustement du budget de 1984 sont adoptés par 10 voix contre 2.

*Le Rapporteur,*

E. BOCKSTAL

*Le Président,*

J. DEFRAIGNE